叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空火焰(the Space Flame) 000001

2. 太空火焰(the Space Flame) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空火焰(The Space Flame)
第1/2页

[ðə; ði]	[speɪs]	[fleɪm]
THE	**SPACE**	**FLAME**
这	空间	火焰

太空之火

[baɪ]	[ˌælɪg'zændər]	[em]	.	['fɪlɪps]
By	**ALEXANDER**	**M**	**.**	**PHILLIPS**
经过	亚历山大	M	.	菲利普斯

作者：亚历山大·M·菲利普斯

[ə; eɪ]		[hʌlk]	['spɪnɪŋ]	['helpləsli]	[θru:]
A	**rocketless**	**hulk**	**spinning**	**helplessly**	**through**
一个	无火箭	绿巨人	旋转	无助地	通过

一艘没有火箭的残骸无助地旋转着穿过

[ˌʌn'tʃɑ:rtɪd]	['hevəns]	.	.	.	.
uncharted	**heavens**	**.**	**.**	**.**	**.**
未知的	天	.	.	.	.

未知的苍穹.....

[ə; eɪ]	['derəlɪkt]	[speɪs]	-	[ʃɪp]	.
A	**derelict**	**space**	**-**	**ship**	**.**
一个	废弃的	空间	-	船	.

一艘废弃的宇宙飞船。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	[ɪ'tɜ:rnəti]	-	[baʊnd]	[ʃel]	[wʌz; wəz]	['i:v(ə)n]
But	**within**	**that**	**Eternity**	**-**	**bound**	**shell**	**was**	**even**
但	之内	那	永恒	-	边界	壳	曾是	甚至

但即便在那永恒束缚的躯壳之内，也依然存在着。

['greɪtər]	['perəl]	.
greater	**peril**	**.**
更大的	危险	.

更大的危险。

['faɪər]	—	['lɪvɪŋ]	,	['raɪðɪŋ]	,
Fire	**—**	**living**	**,**	**writhing**	**,**
火	—	活的	,	扭动	,

火——活着的，扭动的，

['hɔ:rəb(ə)l]	!
horrible	**!**
可怕	!

可怕!

[fleɪm]	[ðæt]	[hist]	[ænd; ənd]	[kɔɪld]	[ænd; ənd]
Flame	**that**	**hissed**	**and**	**coiled**	**and**
火焰	那	嘶嘶作响	和	卷曲	和

嘶嘶作响、盘旋盘绕的火焰

[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	['dʒu:əld]	[tʌŋz]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
struck	**with**	**jeweled**	**tongues**	**of**	**Death**	**.**
击	和	珠宝	舌头	的	死亡	.

被死神镶满宝石的舌头击中。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
Cargyle wiped away the blood from a flesh wound over one eye .
- 擦拭 离开 这 血 从 一个 肉 伤口 超过 一 眼睛 .

卡盖尔擦去了一只眼睛上方皮肉伤口上的血迹。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmju:tə'nɪr] [leɪ] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn] .
The body of a mutineer lay half across the threshold of the small cabin .
这 身体 的 一个 叛变者 躺 一半 穿过 这 临界点 的 这 小的 舱 .

叛乱者的尸体横卧在小木屋的门槛上，半个身子都压在了上面。

[ðeid] ['gɑ:tn] [ðæt] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They'd gotten that close to him .
他们会 获得 那 关闭 到 他 .

他们和他关系非常亲密。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] , [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] . .
They were out there in the corridors , the mutineers , searching out the officers . .
他们 是 出去 那里 在 这 走廊 , 这 叛乱者 , 搜索 出去 这 警官 . .
. ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
. killing them .
. 杀 他们 .

叛乱分子就在走廊里，搜寻军官.....并杀害他们。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [broʊk] [aʊt] .
Far off in the rocket ship a burst of firing broke out .
远的 离开 在 这 火箭 船 一个 爆裂 的 射击 打破 出去 .

远处的火箭飞船上，一阵枪声响起。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][waɪld] [jelɪŋ] [bɪ'gæn] , ['mju:tɪd][baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [wɔ:lz] .
A chorus of wild yelling began , muted by distance and the intervening walls .
一个 合唱 的 荒野 大喊 开始 , 静音 经过 距离 和 这 介入 墙壁 .

一阵喧闹的喊叫声响起，但由于距离和墙壁的阻隔，声音变得有些闷闷的。

- ['lisnd] [ɪn'tentli] ; [pər'hæps][ə; eɪ][stænd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kru:] !
Cargyle listened intently ; perhaps a stand was being made against the crew !
- 听着 专注地 ; 也许 一个 站立 曾是 存在 制成 反对 这 全体人员 !

卡盖尔认真地听着；也许有人要反对船员！

[ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
The sounds seemed to come from the control room .
这 声音 似乎 到 来 从 这 控制 房间 .

声音似乎是从控制室传来的。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

He	hesitated	,
他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下。

['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd]

staring	through	the	heavy	port	in	the	hull	at	the	still	stars	in	the	blackness	beyond
凝视	通过	这	重的	港口	在	这	船体	在	这	仍然	明星	在	这	黑	超过

.

:

.

透过船体上厚重的舷窗，凝视着远处黑暗中静谧的繁星。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] [stɪl] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

If	there	were	officers	still	defending	the	pilot	room	,	his	place	was	with
如果	那里	是	警官	仍然	防守	这	飞行员	房间	,	他的	地方	曾是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果还有军官在驾驶舱坚守，他就会和他们在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] , ['hiːd][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

But	if	the	mutineers	were	in	possession	,	he'd	be	going	to	his	death	.
但	如果	这	叛乱者	是	在	拥有	,	他会	是	去	到	他的	死亡	.

但如果叛乱者控制了它，他就会丧命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] [set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

With	a	shrug	,	he	pressed	a	concealed	button	set	in	the	wall	.
和	一个	耸肩	,	他	按下	一个	暗	按钮	放	在	这	墙	.

他耸了耸肩，按下了墙上一个隐藏的按钮。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [slɪd]['kwaɪətli]['oʊpən] .

A	panel	of	the	inner	wall	of	the	hull	slid	quietly	open	.
一个	控制板	的	这	内	墙	的	这	船体	滑行	悄悄	打开	.

船体内壁的一块面板悄无声息地滑开了。

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] , - [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'viːld] .

Tucking	his	blastor	pistol	into	his	belt	,	Cargyle	crawled	into	the	space	revealed	.
塞进	他的	爆破者	手枪	进入	他的	腰带	,	-	爬行	进入	这	空间	揭晓	.

卡盖尔将爆能手枪塞进腰带，爬进了露出的空间。

[ɔːl] [speɪs] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][laɪk] [ðɪs] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

All	space	cruisers	were	equipped	with	passages	like	this	,	known	only	to
全部	空间	巡洋舰	是	配备	和	段落	喜欢	这	,	已知	仅有的	到

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] :

the	officers	:
这	警官	:

所有太空巡洋舰都配备了类似的通道，只有军官才知道这些通道的存在：

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [məˈnɑːtənəs] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] [ʌp]

in	the	long	monotonous	months	in	space	tension	between	men	would	sometimes	sweep	up
在	这	长的	单调	几个月	在	空间	紧张	之间	男人	会	有时	扫	向上

[tuː; tə] ['mɜːrdərəs] ['frenzi] ,

to	murderous	frenzy	,
到	杀人犯	狂热	,

在漫长而单调的太空航行中，男性之间的紧张关系有时会演变成疯狂的杀戮。

[ænd; ənd] ['mjuːtniːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

and	mutinies	were	not	uncommon	.
和	叛变	是	不是	罕见	.

兵变并不罕见。

['mjuːtəni][ɑːn][ðə; ði][di'nebələ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] .

Mutiny	**on**	**the**	**Denebola**	**had**	**been**	**long**	**coming**	**.**
兵变	在	这	德内博拉	有	到过	长的	未来	.

“德内博拉”号上的叛变早有预兆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spesɪmən] - [kə'lektɪŋ]

They	**were**	**returning**	**from**	**a**	**three**	**-**	**year**	**surveying**	**and**	**specimen**	**-**	**collecting**
他们	是	返回	从	一个	三	-	年	测量	和	标本	-	收集

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] .

expedition	**among**	**the**	**asteroids**	**.**
远征	之中	这	小行星	.

他们刚刚结束了为期三年的小行星勘测和标本采集探险之旅。

[sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['krænfəd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['autfitid] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['kɑːləni]

Sent	**out**	**by**	**the**	**Cranford**	**Foundation**	**,**	**they**	**had**	**outfitted**	**in**	**the**	**Martian**	**colony**
发送	出去	经过	这	克兰福德	基础	,	他们	有	配备	在	这	火星人	殖民地

[ʌv; əv] - .

of	**Tracolatown**	**.**
的	-	.

他们受克兰福德基金会派遣，前往火星殖民地特拉科拉镇进行装备。

['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [tʃeɪndʒ] [men] ['kwɪrli] , [ˌʌndər'maɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['sænəti] .

Loneliness	**and**	**monotony**	**change**	**men**	**queerly**	**,**	**undermine**	**character**	**and**	**sanity**	**.**
孤独	和	单调	改变	男人	奇怪地	,	破坏	特点	和	理智	.

孤独和单调会以奇怪的方式改变男人，损害性格和理智。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

And	**three**	**years**	**is**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	三	年	是	一个	长的	时间	.

三年时间很长。

['kwɔrəlz] [flerd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fjuːd] .

Quarrels	**flared**	**up**	**and**	**became**	**feuds**	**.**
争吵	喇叭口	向上	和	成为	世仇	.

争吵升级为世仇。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [kælsən][ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bɪtər]

Between	**two**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**Kalson**	**and**	**Wrymore**	**,**	**a**	**particularly**	**bitter**
之间	二	成员	的	这	全体人员	,	卡尔森	和	-	,	一个	特别	苦的

['heɪtrɪd] [dɪ'veləpt] .

hatred	**developed**	**.**
仇恨	发达	.

船员卡尔森和赖莫尔之间产生了特别深重的仇恨。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][kælsən][wʌz; wəz][faʊnd] [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ]

The	**crew**	**were**	**permitted**	**no**	**weapons**	**,**	**but**	**Kalson**	**was**	**found**	**shot**	**to**	**death**
这	全体人员	是	允许	不	武器	,	但	卡尔森	曾是	成立	射击	到	死亡

.

:

.

船员不允许携带武器，但卡尔森被发现遭枪击身亡。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [səːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

The	**crew**	**and**	**their**	**quarters**	**were**	**searched**	**by**	**the**	**officers**	**.**
这	全体人员	和	他们的	四分之一	是	搜索	经过	这	警官	.

船员及其住所遭到军官搜查。

[noʊ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][faʊnd] .

No	**weapons**	**were**	**found**	**.**
不	武器	是	成立	.

没有发现任何武器。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pleɪsɪz] [smɔːl] [saɪd][ɑːrmz][kæn; kən][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	are	many	places	small	side	arms	can	be	hidden	in	the	length	of	a
那里	是	许多	地方	小的	边	武器	能	是	隐	在	这	长度	的	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

船上有很多地方可以藏匿小型手枪。

['kæptɪn] ['wɔlis] ['dɪdnt] [kən'faɪn] - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['defɪnət] [pruːf] [ʌv; əv]

Captain	Wallace	didn't	confine	Wrymore	,	for	there	was	no	definite	proof	of
队长	华莱士	没有	局限	-	,	为了	那里	曾是	不	定	证明	的

[hɪz; ɪz] [gɪlt] .

his	guilt	.
他的	有罪	.

华莱士上尉没有监禁赖莫尔，因为没有确凿的证据证明他有罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

But	he	informed	him	he	would	be	turned	over	for	trial	at	the	first
但	他	知情的	他	他	会	是	转向	超过	为了	审判	在	这	第一的

[pɔːrt] [riːtʃt] .

port	reached	.
港口	达到	.

但他告知他，他到达的第一个港口就会被移送审判。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːrbərd] - ['dɔːrsl] ['raːkɪt] [dʒet] , [fər'evər] ['θretnɪŋ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

Then	there	was	the	starboard	-	dorsal	rocket	jet	,	forever	threatening	disintegration
然后	那里	曾是	这	右舷	-	背侧	火箭	喷射	,	永远	威胁	解体

,

,

,

然后是右舷背部的火箭喷气发动机，它时刻威胁着要解体。

[wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] ['evər] [meɪd] [raɪt] .

which	no	amount	of	tinkering	ever	made	right	.
哪个	不	数量	的	修修补补	曾经	制成	正确的	.

无论如何修补，都无法解决问题。

[æt; ət] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [friːz] , [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [set] .

At	any	unusual	sound	the	crew	would	freeze	,	their	expressions	set	.
在	任何	异常	声音	这	全体人员	会	冻结	,	他们的	表达式	放	.

船员们一听到任何异常的声音就会僵住，表情凝固。

[hæd; həd] [ðæt] [dʒet] [gɔːn] [æt; ət][læst] ?

Had	that	jet	gone	at	last	?
有	那	喷射	已消失	在	最后的	?

那架飞机终于飞走了吗?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['wɔlis] [kʊd; kəd][koʊp] .

But	with	all	this	Wallace	could	cope	.
但	和	全部	这	华莱士	可以	应付	.

但华莱士能够应付这一切。

[ə; eɪ][stɜːrn][mæn] , [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

A	stern	man	,	old	in	the	service	,
一个	船尾	男人	,	老的	在	这	服务	,

一位表情严肃、服役多年的老兵

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs]

he	was	fully	capable	of	controlling	a	crew	unnerved	by	the	ceaseless
他	曾是	完全	有能力的	的	控制	一个	全体人员	不安	经过	这	不停歇

['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] .

watching	of	infinity	.
观看	的	无穷大	.

他完全有能力控制那些因无休止地注视着无限而感到不安的船员。

[hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][stɜ:rn][ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n]

He	strode	through	the	ship	,	as	stern	and	calm	as	though	in	his	office	on
他	大步走	通过	这	船	,	作为	船尾	和	冷静的	作为	尽管	在	他的	办公室	在

[ɜ:rθ] ,

Earth	,
地球	,

他大步走过飞船，神情严肃而沉着，就像在地球上的办公室里一样。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][men][tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] , [ðer; ðər]['sænəti] .

holding	the	men	to	their	duty	,	their	sanity	.
保持	这	男人	到	他们的	责任	,	他们的	理智	.

让他们恪尽职守，保持理智。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " [fleɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] " [ə'pɪrd] . . . .

But	when	the	"	flame	of	all	colors	"	appeared	.	.	.	.
但	什么时候	这	"	火焰	的	全部	颜色	"	出现	.	.	.	.

但当"五彩火焰"出现时.....

[ðə; ði] [diˈnebələ] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [noʊz] ['hoʊmwərd] ; [ðə; ði]['froʊz(ə)n] , [ded] [lʌmps] [ʌv; əv]

The	Denebola	pointed	her	sharp	nose	homeward	;	the	frozen	,	dead	lumps	of
这	德内博拉	尖	她	锋利的	鼻子	回家	;	这	冷冻	,	死的	肿块	的

[ðə; ði]['æstərɔidz] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd] .

the	asteroids	dropped	behind	.
这	小行星	掉落	在后面	.

德内博拉号将她尖锐的船头指向家园；冰冻的、死寂的小行星块落在了身后。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

A	new	and	clearer	expression	found	its	way	to	the	faces	of	the	crew	.
一个	新的	和	更清晰	表达	成立	它是	方式	到	这	面孔	的	这	全体人员	.

船员们的脸上浮现出一种新的、更加清晰的表情。

[ænd; ənd] [ðen] - [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

And	then	Wrymore	flung	himself	out	of	a	storage	compartment	,
和	然后	-	扔	他自己	出去	的	一个	贮存	隔间	,

然后，赖莫尔从储物柜里纵身跃出。

[wer] ['hi:d] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]

where	he'd	been	sent	for	a	replacement	part	during	one	of	the	interminable
在哪里	他会	到过	发送	为了	一个	替代品	部分	期间	一	的	这	没完没了

[rɪ'per] [dʒɑ:bz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [dʒet] .

repair	jobs	on	the	rocket	jet	.
维修	工作	在	这	火箭	喷射	.

在火箭喷气机漫长的维修工作中，他被派去取一个替换零件。

[hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['ɛndʒə'nɪrz] ['drægd] [hɪm; ɪm]

He	dashed	into	the	engine	room	,	and	the	astonished	engineers	dragged	him
他	虚线	进入	这	引擎	房间	,	和	这	惊讶	工程师	拖拽	他

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kən'vɜ:rtər] ,

from	behind	a	convertor	,
从	在后面	一个	转换器	,

他冲进机舱，惊愕的工程师们把他从一台转换器后面拖了出来。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [nɪr] [tuː; tə] ['mædnəs] .

a	trembling	wreck	of	a	man	,	near	to	madness	.
一个	发抖	破坏	的	一个	男人	,	靠近	到	疯狂	.

一个浑身颤抖、精神崩溃的男人，近乎疯狂。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] - [goʊst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ]['kæbɪn] — ['hiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

He	told	them	Kalson's	ghost	was	in	the	storage	cabin	—	he'd	seen	it	,	a
他	讲述	他们	-	鬼	曾是	在	这	贮存	舱	—	他会	已见	它	,	一个

['krɔːlɪŋ] [fleɪm] - [laɪk] [θɪŋ] ,

crawling	flame	-	like	thing	,
爬行	火焰	-	喜欢	事物	,

他告诉他们卡尔森的鬼魂在储藏室里——他亲眼见过，那是一个像火焰一样爬行的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ['flikəd] [ænd; ənd] [twaɪnd] .

in	which	all	the	colors	of	the	spectrum	flickered	and	twined	.
在	哪个	全部	这	颜色	的	这	光谱	闪烁	和	缠绕	.

其中光谱中的所有颜色都在闪烁交织。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [sɪk] [beɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] " [deɪ] " [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] ['kɑːmli] [rɪ'pɔːrtɪd]

They	put	him	in	sick	bay	—	and	the	next	"	day	"	an	electrician	calmly	reported
他们	放	他	在	生病的	湾	—	和	这	下一个	"	天	"	一个	电工	平静地	据报道

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['fʌni] - ['kʌlərd] [θɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

to	the	officer	on	watch	the	presence	of	"	a	funny	-	colored	thing	something	like
到	这	官	在	手表	这	在场	的	"	一个	有趣的	-	有色	事物	某物	喜欢

[ə; eɪ] [sloʊ] [fleɪm] " [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd]['θɜːrm(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

a	slow	flame	"	in	the	forward	thermal	chamber	.
一个	慢的	火焰	"	在	这	向前	热的	房间	.

他们把他送进了医务室——第二天，一名电工平静地向值班军官报告说，在前部热室里发现了“一个颜色奇怪的东西，有点像缓慢燃烧的火焰”。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Investigation	revealed	nothing	but	the	inexplicable	presence	of	an	amount	of
调查	揭晓	没有什么	但	这	无法解释的	在场	的	一个	数量	的

['haɪdrədʒən][gæs] .

hydrogen	gas	.
氢	气体	.

调查结果显示，除了莫名其妙地存在一定量的氢气外，没有其他发现。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['hɔːntɪd] .

The	ship	seemed	haunted	.
这	船	似乎	闹鬼的	.

这艘船似乎闹鬼。

[men] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , [kwɪr] [fleɪmz] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .

Men	saw	,	or	thought	they	saw	,	queer	flames	in	every	corner	.
男人	锯	,	或者	想法	他们	锯	,	酷儿	火焰	在	每一个	角落	.

人们看到（或者自以为看到）各个角落里有奇怪的火焰。

['kæptɪn] ['wɔlis] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][mæd] .

Captain	Wallace	wondered	if	they	were	all	going	mad	.
队长	华莱士	想知道	如果	他们	是	全部	去	疯狂的	.

华莱士上尉心想，他们是不是都疯了？

['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Only	he	and	Cargyle	had	yet	to	see	the	things	.
仅有的	他	和	-	有	然而	到	看	这	事物	.

只有他和卡盖尔还没见过那些东西。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] — [tuːlz] , [sə'plaɪz] , [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts] .

What	was	worse	,	things	were	disappearing	—	tools	,	supplies	,	replacement	parts	.
什么	曾是	更糟	,	事物	是	消失	—	工具	,	补给品	,	替代品	部分	.

更糟糕的是，东西都在消失——工具、耗材、替换零件。

[mɔːr] ['haɪdrədʒən] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

More	hydrogen	made	its	appearance	.
更多的	氢	制成	它是	外貌	.

更多氢气出现了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['tiːtərɪŋ] [kruːˌ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	effect	of	all	this	on	the	already	teetering	crew	can	be	imagined	.
这	影响	的	全部	这	在	这	已经	摇摇欲坠	全体人员	能	是	想象	.

这一切对本已摇摇欲坠的船员们的影响可想而知。

['kæptɪn] ['wɔlis] [left][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fleɪmz] [tuː; tə]['kælvɪn]['mɑːrkoʊ] ,

Captain	Wallace	left	the	problem	of	the	mysterious	flames	to	Calvin	Markoe	,
队长	华莱士	左边	这	问题	的	这	神秘	火焰	到	加尔文	马尔科	,

华莱士船长把神秘火焰的问题留给了卡尔文·马科。

[ðə; ði] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krænfəd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]

the	astrophysicist	appointed	by	the	Cranford	people	,	and	devoted	himself	to
这	天体物理学家	任命	经过	这	克兰福德	人们	,	和	奉献	他自己	到

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kruːˌ] [ɪn][hænd] .

keeping	the	crew	in	hand	.
保持	这	全体人员	在	手	.

这位天体物理学家是克兰福德人任命的，他致力于管理船员。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['wɔlis] [faʊnd] [hɪm'self] ['helpləs] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd] .

But	for	the	first	time	Wallace	found	himself	helpless	to	stem	the	tide	.
但	为了	这	第一的	时间	华莱士	成立	他自己	无助	到	干	这	潮	.

但华莱士第一次发现自己无力阻止这股浪潮。

[ðə; ði] [kruːˌ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] , [tuː] [fɪr] - ['hærid] [ænd; ənd] [speɪs] - ['kreɪzi][tuː; tə] [noʊ]

The	crew	were	too	far	gone	,	too	fear	-	harried	and	space	-	crazy	to	know
这	全体人员	是	也	远的	已消失	,	也	害怕	-	疲惫不堪	和	空间	-	疯狂的	到	知道

['riːz(ə)n][ɔːr] [fɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

reason	or	fear	punishment	.
原因	或者	害怕	惩罚	.

船员们已经神志不清，恐惧和太空狂热让他们丧失了理智，也失去了对惩罚的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [kə'rəudid] - ['lʊkɪŋ] [hoʊlz][bɪ'gæn] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	when	corroded	-	looking	holes	began	appearing	in	the	walls	of	the	ship	,
和	什么时候	腐蚀	-	寻找	孔	开始	出现	在	这	墙壁	的	这	船	,

当船体壁上开始出现锈蚀痕迹明显的孔洞时，

[ðə; ði]['mjuːtəni][bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sævidʒnis] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv] ['mædnəs] [lɔːŋ]

the	mutiny	burst	out	with	all	the	savageness	and	fury	of	madness	long
这	兵变	爆裂	出去	和	全部	这	野蛮	和	愤怒	的	疯狂	长的

[sə'prest] .

suppressed	.
被抑制	.

叛乱爆发了，展现出长期被压抑的疯狂和野蛮。

- , [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] , [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jelɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] [mɑːb][ʌv; əv]['kreɪzi]

Cargyle	,	the	second	officer	,	charged	by	a	yelling	,	wild	-	eyed	mob	of	crazy
-	,	这	第二	官	,	带电	经过	一个	大喊	,	荒野	-	眼睛	暴民	的	疯狂的

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

第二名警官卡盖尔被一群叫喊叫、眼神疯狂的杀人狂暴徒冲向。

[fɔːt] [ðem; ðəm]['koʊldli] , ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

fought	them	coldly	,	shooting	with	deadly	precision	.
战斗	他们	冷冷地	,	射击	和	致命	精确	.

冷酷地与他们战斗，射击精准致命。

[hɪz; ɪz] [sloʊ] [rɪ'triːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [wer] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

His	**slow**	**retreat**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**little**	**cabin**	**,**	**where**	**his**	**position**	**was**
他的	慢的	撤退	带来	他	到	这	小的	舱	,	在哪里	他的	位置	曾是

['ɔːlmoʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

almost	**impregnable**	**,**
几乎	坚不可摧	,

他缓慢撤退，最终来到那间小木屋前，那里的地形几乎固若金汤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kə'nektɪd] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl]

and	**which**	**he**	**knew**	**connected**	**through**	**the**	**secret**	**passage**	**with**	**the**	**control**
和	哪个	他	知道	连接	通过	这	秘密	通道	和	这	控制

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

他知道这条秘密通道与控制室相连。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	**grinned**	**as**	**he**	**crawled**	**along**	**the**	**passage**	**.**
他	咧嘴一笑	作为	他	爬行	沿着	这	通道	.

他咧嘴一笑，沿着通道爬行。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

What	**would**	**the**	**mutineers**	**think**	**when**	**they**	**charged**	**the**	**cabin**	**and**	**found**	**it**
什么	会	这	叛乱者	思考	什么时候	他们	带电	这	舱	和	成立	它

['empti] ?

empty	**?**
空的	?

当叛乱者冲进船舱却发现里面空无一人时，他们会作何感想?

[ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

They'd	**be**	**sure**	**the**	**ship**	**was**	**haunted**	**.**
他们会	是	当然	这	船	曾是	闹鬼的	.

他们会确信这艘船闹鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][koʊl] - [sæk] [ɪn][ðə; ði][loʊ] - ['silɪŋd] ['tʌn(ə)l] .

It	**was**	**black**	**as**	**the**	**Coal**	**-**	**Sack**	**in**	**the**	**low**	**-**	**ceilinged**	**tunnel**	**.**
它	曾是	黑色的	作为	这	煤炭	-	解雇	在	这	低的	-	天花板	隧道	.

在低矮的隧道里，它黑得像个煤袋。

[wen] [ə; eɪ][dɪm] , [ɪ'luːsɪv] [laɪt] [bɪ'gæn] ['fɔːmiŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

When	**a**	**dim**	**,**	**elusive**	**light**	**began**	**forming**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
什么时候	一个	暗淡	,	难以捉摸的	光	开始	成型	前方	的	他	,

当前方开始形成一束昏暗、难以捉摸的光芒时，

[hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	**first**	**thought**	**it**	**a**	**trick**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
他	第一的	想法	它	一个	诡计	的	他的	眼睛	,

他起初以为是自己眼睛出了问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['braɪtnd] - ['hɔːltɪd][ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

but	**as**	**the**	**thing**	**brightened**	**Cargyle**	**halted**	**and**	**stared**	**in**	**amazement**	**.**
但	作为	这	事物	明亮	-	停止	和	凝视	在	惊愕	.

但随着那东西越来越亮，卡盖尔停下脚步，惊奇地盯着它。

[æt; ət][læst][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fleɪmz] .

At	**last**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**seeing**	**one**	**of**	**the**	**haunting**	**flames**	**.**
在	最后的	他	,	也	,	曾是	看到	一	的	这	令人难忘	火焰	.

最终，他也看到了那令人难忘的火焰。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] ['sʌmwʌt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz]['nevər]
In shape the thing did somewhat suggest a flame , but such a flame as never
在 形状 这 事物 做过 有些 建议 一个 火焰 , 但 这样的 一个 火焰 作为 绝不
[si:n] [bɪ'fɔ:r] .
seen before .
已见 前 .

从形状上看，它确实有点像火焰，但却是前所未见的火焰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [moʊzeɪk][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ðæt] [twaɪnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði]
It was a writhing mozaic of colors that twined and faded one into the
它 曾是 一个 扭动 马赛克 的 颜色 那 缠绕 和 褪色 一 进入 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

那是一幅色彩斑斓、交织缠绕、彼此融合的马赛克画。

[ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rld] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [tɪp] [boʊd] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]
It curled as he watched , and the gleaming tip bowed slowly until it
它 卷曲 作为 他 观看 , 和 这 闪闪发光 提示 鞠躬 缓慢地 直到 它
[tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
touched the floor .
感动 这 地面 .

他看着它卷曲起来，闪亮的尖端缓缓弯曲，直到触到地板。

[ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [flæt] , ['pʌlsɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['kʌlər] .
The thing lay flat , pulsing slowly with a gorgeous display of color .
这 事物 躺 平坦的 , 脉动 缓慢地 和 一个 华丽的 展示 的 颜色 .

那东西平躺在地上，缓缓地闪烁着绚丽的色彩。

- [fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] , [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['ɑ:fəsərz] .
Cargyle forgot the mutineers , the beleagured officers .
- 忘了 这 叛乱者 , 这 被围困 警官 .

卡盖尔忘记了叛变者，忘记了被围困的军官们。

[ɪn] [ʃɪr] [bɪ'wɪldərmənt] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , [ˌenɪg'mætɪk] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In sheer bewilderment he watched the deliberate , enigmatic movements of the
在 透明 困惑 他 观看 这 商榷 , 神秘的 移动 的 这
[θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
thing before him .
事物 前 他 .

他百思不得其解地看着眼前这个东西做出那些深奥而神秘的动作。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
In all his wandering through the system he had never seen anything like this .
在 全部 他的 漫游 通过 这 系统 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 .

在他游历整个体制的过程中，从未见过这样的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [speɪs] , [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ˌʌn'noʊn] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] — [ə'laɪv] ?
A phenomenon of space , heretofore unknown , or was it — alive ?
一个 现象 的 空间 , 此前 未知 , 或者 曾是 它 — 活 ?

一种此前未知的太空现象，或者说——它是活的?

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [bent][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['delɪkətli] [ɪn] [smɔ:l] ['sɜ:rkl]

The	tip	of	the	thing	,	bent	to	the	floor	,	was	moving	delicately	in	small	circles
这	提示	的	这	事物	,	弯曲	到	这	地面	,	曾是	移动	轻柔地	在	小的	界

,

,

,

那东西的尖端弯曲着贴在地上，轻轻地画着小圈。

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] .

touching	and	retreating	,	almost	in	the	manner	of	a	caterpillar	on	a	leaf	.
接触	和	撤退	,	几乎	在	这	方式	的	一个	毛虫	在	一个	叶子	.

一会儿触碰，一会儿又退缩，几乎就像毛毛虫在叶子上一样。

- [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] .

Cargyle	was	crouched	on	one	knee	.
-	曾是	蹲着	在	一	膝盖	.

卡盖尔单膝跪地。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ðə; ði] [hi:l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔ:r] .

Abruptly	his	foot	slipped	,	the	heel	coming	down	hard	on	the	metal	floor	.
突然	他的	脚	滑倒了	,	这	脚跟	未来	向下	难的	在	这	金属	地面	.

突然，他的脚滑了一下，脚后跟重重地摔在了金属地板上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['klæŋər; 'klæŋgər][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [tu:b] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	resultant	clangor	in	that	narrow	tube	was	deafening	.
这	结果	铿锵	在	那	狭窄的	管子	曾是	震耳欲聋	.

那条狭窄的管道里发出的叮当声震耳欲聋。

[ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] ['entəti] [spræŋ] ['vaɪbrəntli] [ɪ'rekt] .

The	flame	-	like	entity	sprang	vibrantly	erect	.
这	火焰	-	喜欢	实体	弹簧	充满活力	直立	.

那火焰般的物体猛然挺立起来。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [red] ['bʌb(ə)l] , ['swelɪŋ] ,

A	huge	red	bubble	,	swelling	,
一个	巨大的	红色的	气泡	,	肿胀	,

一个巨大的红色气泡，正在膨胀

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɑ:di][ænd; ənd] [wu:nd] ['ʌpwərd] [θru:] ['velɪˌkeɪt]

emerged	from	somewhere	within	its	body	and	wound	upward	through	vellicating
出现	从	某处	之内	它是	身体	和	伤口	向上	通过	绒毛状的

[strændz][ʌv; əv]['kʌlər] .

strands	of	color	.
线	的	颜色	.

从它身体的某个地方冒出来，向上蜿蜒穿过层层叠叠的彩色丝线。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɔ:zd] [ðer; ðər] , [ɪts] ['ɪnər] ['wʌndər] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [laɪt] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] , ['nɜ:rvəs]

The	thing	paused	there	,	its	inner	wonder	of	radiant	light	in	flickering	,	nervous
这	事物	暂停	那里	,	它是	内	想知道	的	辐射状	光	在	闪烁	,	紧张的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

那东西停在那里，它内心闪耀的光芒闪烁不定，显得焦躁不安。

[ðə; ði][tɪp] , [ə'lɔ:ft] [ə'gen] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [wʌns] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] , ['fɔ:ltləs]

The	tip	,	aloft	again	,	twisted	and	writhed	,	once	forming	a	superb	,	faultless
这	提示	,	高空	再次	,	扭曲	和	扭动	,	一次	成型	一个	高超	,	完美无瑕

['spaɪrəl][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['skɑ:rlət] .

spiral	of	brilliant	scarlet	.
螺旋	的	杰出的	猩红	.

尖端再次高高翘起，扭曲翻腾，曾经形成一个完美无瑕的鲜红色螺旋。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd]

The	next	moment	it	was	moving	toward	him	,	and	Cargyle	,	who	had
这	下一个	片刻	它	曾是	移动	朝向	他	,	和	-	,	WHO	有

[feɪst] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['deɪndʒəz] ,

faced	undaunted	the	thousand	dangers	,
面对	无所畏惧	这	千	危险	,

下一刻，它就朝他袭来，而卡盖尔，这位曾无畏面对千般危险的人，

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsmæn] , [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs]

the	unearthly	foes	of	the	spaceman	,	found	himself	shaking	with	a	resistless
这	超凡脱俗的	敌人	的	这	太空人	,	成立	他自己	摇晃	和	一个	无力抵抗

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

宇航员面对那些来自异世界的敌人，感到一阵无法抑制的恐惧，浑身颤抖。

['fjʊriəs] [æt; ət][hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

Furious	at	himself	,	he	took	deliberate	aim	,	and	fired	.
狂怒	在	他自己	,	他	采取	商榷	目的	,	和	被解雇	.

他对自己感到无比愤怒，于是瞄准目标，开枪射击。

[ɪf] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['θʌndərəs] ,

If	the	slip	of	his	foot	had	been	thunderous	,
如果	这	滑	的	他的	脚	有	到过	雷鸣	,

如果他脚下一滑的威力足够大，

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

the	sound	that	followed	the	discharge	of	the	blastor	pistol	was	as	that	of
这	声音	那	随后	这	释放	的	这	爆破者	手枪	曾是	作为	那	的

[wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

worlds	coming	together	.
世界	未来	一起	.

爆能枪发射后发出的声音，仿佛是世界融合在一起的声音。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʃɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,

The	walls	of	the	passage	shivered	to	the	detonation	,
这	墙壁	的	这	通道	瑟瑟发抖	到	这	爆炸	,

爆炸的冲击波震颤着通道的墙壁。

[soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [æn; ən] ['entrəns] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

so	terrific	that	an	entrance	door	to	the	passage	burst	from	its	hinges	,
所以	了不起	那	一个	入口	门	到	这	通道	爆裂	从	它是	铰链	,

情况非常糟糕，以至于通道入口的一扇门从铰链上脱落了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

and	fell	into	the	cabin	on	which	it	opened	.
和	跌倒	进入	这	舱	在	哪个	它	打开	.

然后掉进了它打开的小屋里。

['defnd] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [flæʃ] , - ['weɪtɪd] ['helpləsli] .

Deafened	,	and	blinded	by	the	sudden	flash	,	Cargyle	waited	helplessly	.
耳聋	,	和	失明	经过	这	突然	闪光	,	-	等待	无助地	.

卡盖尔被突如其来的闪光震聋了眼睛，只能无助地等待着。

[wen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [hiː; hi][stɛərd] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

When	his	vision	cleared	he	stared	eagerly	down	the	corridor	.
什么时候	他的	想象	已清除	他	凝视	急切地	向下	这	走廊	.

当他视线清晰时，他急切地凝视着走廊尽头。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] , ['moʊʃnləs] , [ʌn'hɑːrmd] !

The	flame	-	thing	was	where	he	had	seen	it	last	,	motionless	,	unharmed	!
这	火焰	-	事物	曾是	在哪里	他	有	已见	它	最后的	,	静止不动	,	毫发无损	!

那团火焰还在他最后一次看到它的地方，一动不动，毫发无损！

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['emərəld] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['edi] ['ʌndər]

As	he	stared	in	astonishment	a	roll	of	emerald	smoke	seemed	to	eddy	under
作为	他	凝视	在	惊讶	一个	卷	的	翠	抽烟	似乎	到	涡流	在下面

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

its	surface	,
它是	表面	,

他惊愕地凝视着，只见一团翠绿色的烟雾似乎在其表面下翻腾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	it	moved	toward	him	.
和	它	已搬	朝向	他	.

它朝他移动过来。

[ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['hɔːrər] ['sɝːdʒd] [θruː] - .

A	recurrent	wave	of	that	strange	horror	surged	through	Cargyle	.
一个	复发	海浪	的	那	奇怪的	恐怖	激增	通过	-	.

那种诡异的恐怖感再次席卷了卡盖尔。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] ?

What	was	this	thing	?
什么	曾是	这	事物	?

这是什么东西?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sentiənt] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pər'siːv] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] ?

Was	it	sentient	—	did	it	perceive	and	threaten	him	?
曾是	它	有感知能力的	—	做过	它	感知	和	威胁	他	?

它有感知能力吗？它能感知到他并对他构成威胁吗?

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] — [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ə'genst]

He	thrust	his	pistol	back	in	his	belt	—	apparently	it	was	useless	against
他	推力	他的	手枪	后退	在	他的	腰带	—	显然	它	曾是	无用	反对

[wət'evər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['grɪmli] ['fɔːrwərd] .

whatever	stood	before	him	—	and	started	grimly	forward	.
任何	站立	前	他	—	和	开始	阴沉地	向前	.

他把手枪插回腰带里——显然，无论面对什么，它都无济于事——然后神情严肃地向前走去。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['weɪtɪd] , [peɪl] ['kʌlɝz] ['floʊɪŋ] ['fluːɪdli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	thing	waited	,	pale	colors	flowing	fluidly	through	it	.
这	事物	等待	,	苍白	颜色	流动	流畅地	通过	它	.

那东西静静地等待着，苍白的色彩在它体内流畅地流淌。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪn] [ænd; ənd] ['taʊər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['mɪd(ə)l][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɪrd] —

Suddenly	it	seemed	to	thin	and	tower	and	in	its	middle	a	ring	appeared	—
突然	它	似乎	到	薄的	和	塔	和	在	它是	中间	一个	戒指	出现	—

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [blæk] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪŋ] [bɜːrst][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [laɪt] ;

a	ring	of	dead	black	—	and	from	that	ring	burst	a	blast	of	light	;
一个	戒指	的	死的	黑色的	—	和	从	那	戒指	爆裂	一个	爆炸	的	光	;

突然间，它似乎变细变高耸，中间出现了一个环——一个漆黑的环——然后从那个环中迸发出一道光芒;

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , ['blaɪndɪŋ] [biːm] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði]['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] - [breɪn] .

an	intolerable	,	blinding	beam	that	flamed	in	the	very	core	of	Cargyle's	brain	.
一个	无法容忍	,	失明	光束	那	火焰	在	这	非常	核	的	-	脑	.

一道令人难以忍受、刺眼的光束在卡盖尔的大脑深处熊熊燃烧。

['ægəni] [sɪəd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [krə'ʃendoʊ] .

Agony	seared	through	him	,	rose	to	a	piercing	crescendo	.
痛苦	烤	通过	他	,	玫瑰	到	一个	冲孔	渐强	.

剧痛如烈火般灼烧着他，愈演愈烈，直至达到令人窒息的高潮。

[ðen] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['blæknəs] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɑːfɪsər] ['krʌmpld] [tuː; tə]

Then	a	merciful	blackness	engulfed	him	,	and	the	second	officer	crumpled	to
然后	一个	仁慈	黑	吞噬	他	,	和	这	第二	官	皱巴巴的	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

然后，仁慈的黑暗吞噬了他，第二名军官瘫倒在地。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [tʊk] [ʌp][ɪts][ɪn'ses(ə)nt] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd]['proʊbɪŋ] .

The	flame	-	thing	took	up	its	incessant	tapping	and	probing	.
这	火焰	-	事物	采取	向上	它是	不停歇	窃听	和	探测	.

那团火焰又开始不停地敲击和探测。

" [wel] , " [sed] ['wɔlis] .

"	Well	,	"	said	Wallace	.
"	出色地	,	"	说	华莱士	.

“嗯，”华莱士说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

"	We	thought	you	were	dead	.
"	我们	想法	你	是	死的	.

我们以为你已经死了。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	did	they	do	to	you	?
什么	做过	他们	做	到	你	?

他们对你做了什么?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wuːnd] ; [ə'pærəntli] [noʊ]['ɪndʒəri] .

There's	no	wound	;	apparently	no	injury	.
有	不	伤口	;	显然	不	受伤	.

没有伤口；显然没有受伤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [stɪl]

But	you	were	as	close	to	death	as	a	man	can	get	,	and	still
但	你	是	作为	关闭	到	死亡	作为	一个	男人	能	得到	,	和	仍然

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

但你曾一度濒临死亡，却最终活了下来。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" - [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] .

"	Cargyle	choked	and	coughed	.
"	-	窒息	和	咳嗽	.

卡盖尔呛咳起来。

[hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [tʃest] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['ægəni] .

His	brain	and	chest	were	burning	agony	.
他的	脑	和	胸部	是	燃烧	痛苦	.

他的大脑和胸口剧痛难忍。

['dɪmli] [hiː; hi] ['strʌgld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [rɔː] ['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Dimly	he	struggled	,	and	the	flow	of	raw	oxygen	that	was	making	him
依稀	他	挣扎	,	和	这	流动	的	生的	氧	那	曾是	制作	他

[gæsp] ['siːst] .

gasp	ceased	.
喘气	停止	.

他微弱地挣扎着，让他喘不过气的氧气供应也停止了。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	pain	in	his	head	was	going	.
这	疼痛	在	他的	头	曾是	去	.

他头痛的症状正在减轻。

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] - ['helmɪt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔ:f] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kæptɪn] ['wɔlis]

As	the	space	-	helmet	was	pulled	off	,	he	found	himself	regarding	Captain	Wallace
作为	这	空间	-	头盔	曾是	拉	离开	,	他	成立	他自己	关于	队长	华莱士

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] , ['mɑ:rkoʊ] .

and	the	astrophysicist	,	Markoe	.
和	这	天体物理学家	,	马尔科	.

当太空头盔被摘下时，他发现自己面对着华莱士上尉和天体物理学家马科。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [held][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['weivəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

They	helped	him	to	his	feet	,	held	him	while	he	wavered	back	and	forth
他们	帮助	他	到	他的	脚	,	握住	他	尽管	他	犹豫不决	后退	和	前进

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

他们把他扶起来，扶着他，让他不稳地来回踉跄。

" [ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] , " ['stæməd] - .

"	The	light	—	the	light	from	the	flame	-	thing	,	"	stammered	Cargyle	.
"	这	光	—	这	光	从	这	火焰	-	事物	,	"	结结巴巴	-	.

"那光——那火焰状的东西发出的光，"卡盖尔结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'tækt] [ju:; jʊ] ?

"	It	attacked	you	?
"	它	遭到攻击	你	?

它攻击了你?

" ['mɑ:rkoʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	Markoe	caught	his	arm	.
"	马尔科	捕捉	他的	手臂	.

马尔科抓住了他的胳膊。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？ "

" [ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	A	light	—	a	ray	of	some	kind	.
"	一个	光	—	一个	射线	的	一些	种类	.

"一道光——某种光线。"

[ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌem 'i:] .

Shot	it	into	me	.
射击	它	进入	我	.

射中了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['pæsɪdʒ] . . . [hɜ:rd] ['faɪərɪŋ] . . .

I	was	coming	through	the	starboard	passage	. . .	heard	firing	. . .
我	曾是	未来	通过	这	右舷	通道	. . .	听到	射击	. . .

我当时正从右舷通道过来.....听到了枪声.....

[ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] . . . [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

the	mutineers	. . .	where	are	they	?
这	叛乱者	. . .	在哪里	是	他们	?

叛变者.....他们在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kruː] ? "
Where's the crew ? "
在哪里? 这 全体人员 ? "

船员们在哪儿?

" [ðeɪv] [gɔːn] [mæd] [kəm'pliːtli] , " [sed] ['wɔlis] .
" They've gone mad completely , " said Wallace .
" 他们有 已消失 疯狂的 完全地 , " 说 华莱士 .

"他们彻底疯了,"华莱士说。

" [wiː; wi] [held] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] ['kæbɪn] — [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪəl]
" We held them off at the pilot cabin — all the officers and a few loyal
" 我们 握住 他们 离开 在 这 飞行员 舱 — 全部 这 警官 和 一个 很少 忠诚
[men] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
men are with me — and after an hour or so they went away .
男人 是 和 我 — 和 后 一个 小时 或者 所以 他们 去 离开 .

"我们在驾驶舱里抵挡住了他们——所有的军官和几个忠诚的士兵都和我在一起——大约一个小时后，他们就离开了。"

[hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːrt] .
Half hour later we saw them through a port .
一半 小时 之后 我们 锯 他们 通过 一个 港口 .

半小时后，我们透过港口看到了他们。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtɪŋ] ['rɑːkəts] .
They deserted in the two scouting rockets .
他们 荒凉的 在 这 二 侦察 火箭 .

他们乘坐两枚侦察火箭逃跑了。

[wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ʃɪps] ;
What's left of the crew must have crowded into the two small ships ;
是什么 左边 的 这 全体人员 必须 有 挤 进入 这 二 小的 船舶 ;

剩下的船员一定都挤进了这两艘小船上;

[wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wen] [wiː; wi] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we didn't find a living man when we explored the ship .
我们 没有 寻找 一个 活的 男人 什么时候 我们 探索 这 船 .

我们在船上搜寻时，没有发现任何活着的男人。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] .
Except you .
除了 你 .

除了你。

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [goʊ] , [gɑːd] [noʊz] .
Where they expect to go , God knows .
在哪里 他们 预计 到 去 , 上帝 知道 .

他们想去哪里，只有上帝知道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] ['rɑːkɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['oʊnli]
With a normal crew of four the air in a scout rocket is good for only
和 一个 普通的 全体人员 的 四 这 空气 在 一个 侦察 火箭 是 好的 为了 仅有的
[ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] .
about five days .
关于 五 天 .

对于一枚通常由四名机组人员驾驶的侦察火箭来说，火箭内的空气只能维持大约五天。

['kraʊdɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [læst] [tuː] , [ænd; ənd] [mɑːrz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] . "
Crowded they won't last two , and Mars is it least a week away . "
挤 他们 惯于 最后的 二 , 和 火星 是 它 至少 一个 星期 离开 . "

人太多的话，它们撑不过两天，而且火星至少还要一个星期才能到。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɑːksɪdʒən] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ? " [æskt] - .
" How did you know that oxygen would bring me back ? " asked Cargyle .
" 如何 做过 你 知道 那 氧 会 带来 我 后退 ? " 问 - .

"你怎么知道氧气能让我复活？"卡盖尔问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] .
They had started back toward the pilot room .
他们 有 开始 后退 朝向 这 飞行员 房间 .

他们开始往驾驶室方向走去。

" ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] .
" Didn't , " replied Wallace .
" 没有 , " 回复 华莱士 .

"没有，"华莱士回答道。

" ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [speɪs] -
" Markoe and I were inspecting the ship — we had to wear space -
" 马尔科 和 我 是 检查 这 船 — 我们 有 到 穿 空间 -
['suːts][æft][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [er] [rɪ'nuːər] .
suits aft of the main air renewer .
西装 后部 的 这 主要的 空气 续约者 .

"我和马科正在检查这艘船——我们必须穿着宇航服才能到达主空气更新器的后面。"

[ðə; ði] [hoʊl] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɪdl] .
The whole stern of the ship's riddled .
这 所有的 船尾 的 这 船的 布满谜团 .

船尾到处都是弹孔。

[ðiːz] [fleɪm] - [θɪŋz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrkoʊ] [sez] .
These flame - things doing it , Markoe says .
这些 火焰 - 事物 正在做 它 , 马尔科 说道 .

马尔科说，是这些火焰状的东西在作祟。

[wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [kloʊzd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [raɪt] , [ðə; ði] - [θruː]
We've got all the compartments closed off , but if he's right , the Denebola's through
我们已经 得到 全部 这 隔间 关闭 离开 , 但 如果 他是 正确的 , 这 - 通过
.
:
.

我们已经把所有隔间都封闭起来了，但如果他说的是真的，那么"德内博拉"号飞船已经通过了。

[wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] .
We found you on our way back .
我们 成立 你 在 我们的 方式 后退 .

我们在回来的路上遇到了你。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
Looked as though you were dead .
看起来 作为 尽管 你 是 死的 .

你看起来像死了一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [ɑːn][juː; jʊ] ,
But we tried the oxygen from one of the helmets on you ,
但 我们 尝试 这 氧 从 一 的 这 头盔 在 你 ,

但我们试着用其中一个头盔里的氧气给你吸氧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
and it eventually brought you around .
和 它 最终 带来 你 大约 .

最终它把你带回了现实。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" - [æskt] .
" Cargyle asked .
" - 问 .

卡盖尔问道。

" [ðiːz] [fleɪmz] ?
" These flames ?
" 这些 火焰 ?

“这些火焰? ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈlaɪv] ? "
Are they alive ? "
是 他们 活 ? "

他们还活着吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ðeə(r)] [laɪk][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
" If they are , " said Markoe , " they're like no kind of life ever known before .
" 如果 他们 是 , " 说 马尔科 , " 它们是 喜欢 不 种类 的 生活 曾经 已知 前 .

“如果真是这样的话,”马尔科说,“那它们将是一种前所未见的生活方式。”

[ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
They set up a powerful field of some kind .
他们 放 向上 一个 强大的 场地 的 一些 种类 .

他们建立了一个强大的力场。

[aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
I've been studying them back there in the stern .
我已经 到过 学习 他们 后退 那里 在 这 船尾 .

我一直在船尾那边研究它们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Trying to find out what they are .
尝试 到 寻找 出去 什么 他们 是 .

想弄清楚它们是什么。

" [hiː; hi][held] [ʌp][sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] — [kɔɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektər] .
" He held up some equipment — coils , and a detector .
" 他 握住 向上 一些 设备 — 线圈 , 和 一个 探测器 .

他举起一些设备——线圈和探测器。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l][ɑːn][wʌn] , " [sed] - .
" I turned a blastor pistol on one , " said Cargyle .
" 我 转向 一个 爆破者 手枪 在 一 , " 说 - .

“我用爆能手枪对付其中一个,”卡盖尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [fiːt] [əˈweɪ] — [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [mɪst] .
" It was only ten feet away — I couldn't have missed .
" 它 曾是 仅有的 十 脚 离开 — 我 不能 有 错过 .

“它离我只有十英尺远——我不可能打偏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['nevər] [muːvd] !
And the thing never moved !
和 这 事物 绝不 已搬 !

而且它一动不动!

" [ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [men][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hɔːlt] .
" A thunder of running feet brought the three men to a sudden halt .
" 一个 雷 的 跑步 脚 带来 这 三 男人 到 一个 突然 停止 .

一阵急促的脚步声让三人猛然停了下来。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ][mæn] [tʃɑ:rdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] .

The	next	instant	a	man	charged	out	of	a	side	passage	.
这	下一个	立即的	一个	男人	带电	出去	的	一个	边	通道	.

下一刻，一个男人从侧门通道冲了出来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ðem; ðəm]

At	sight	of	them	he	halted	and	one	glance	at	his	face	told	them
在	视线	的	他们	他	停止	和	一	瞥一眼	在	他的	脸	讲述	他们

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] .

he	was	hopelessly	insane	.
他	曾是	绝望地	疯狂的	.

看到他们，他停了下来，只消一眼他的脸，他们就知道他已经彻底疯了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][foʊm] [rɪŋd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	eyes	blazed	with	madness	,	and	a	line	of	foam	ringed	his	mouth	.
他的	眼睛	燃烧的	和	疯狂	,	和	一个	线	的	泡沫	环状	他的	嘴	.

他双眼燃烧着疯狂的火焰，嘴角泛起一圈泡沫。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ][gʌn] .

In	one	hand	he	held	a	gun	.
在	一	手	他	握住	一个	枪	.

他一只手拿着枪。

" [kælsən] !

"	Kalson	!
"	卡尔森	!

“卡尔森!

" [hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	he	screamed	at	them	.
"	他	尖叫	在	他们	.

他冲着他们大喊。

" ['hi:z] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] !

"	He's	following	me	!
"	他是	下列的	我	!

他跟着我!

['hi:z] [ded] !

He's	dead	!
他是	死的	!

他死了!

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][wʌns] !

I	killed	him	once	!
我	被杀	他	一次	!

我曾经杀过他!

[bʌt; bət]['hi:z] [hɪr] !

But	he's	here	!
但	他是	这里	!

但他来了!

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][let][ðə; ði][er] [aʊt] !

I'm	going	to	open	the	port	and	let	the	air	out	!
我是	去	到	打开	这	港口	和	让	这	空气	出去	!

我要打开端口，把空气放出去!

[ðen] [kælsən][wəʊnt]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] .

Then	Kalson	won't	follow	me	.
然后	卡尔森	惯于	跟随	我	.

那样的话，卡尔森就不会跟着我了。

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
I'll **kill** **him** **again** **!**
患病的 杀 他 再次 !

我还要再杀他一次!

[ðen] [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['krɔːlɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] . . . .
Then **I** **won't** **see** **him** **crawling** **.** **.** **.** **and** **crawling** **.** **.** **.** **.**
然后 我 惯于 看 他 爬行 . . . 和 爬行 . . . .

那样我就看不到他爬来爬去……爬来爬去……

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" **He** **wheeled** **and** **ran** **down** **the** **corridor** **.**
" 他 带轮子的 和 跑 向下 这 走廊 .

他转身沿着走廊跑去。

" [its] - ! " [gɑːspt] ['kæptɪn] ['wɔlis] .
" **It's** **Wrymore** **!** **"** **gasped** **Captain** **Wallace** **.**
" 它是 - ! " 倒吸一口气 队长 华莱士 .

"是赖莫尔！"华莱士上尉惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
" **I** **thought** **he'd** **gone** **with** **the** **rest** **.**
" 我 想法 他会 已消失 和 这 休息 .

"我以为他跟其他人一起走了。"

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] !
We've **got** **to** **stop** **him** **!**
我们已经 得到 到 停止 他 !

我们必须阻止他!

" [ðə; ði] [θriː] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['æftər][ðə; ði]['mædmən] ,
" **The** **three** **raced** **down** **the** **corridor** **after** **the** **madman** **,**
" 这 三 比赛 向下 这 走廊 后 这 狂人 ,

三人追着疯子跑下走廊。

[huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪdʃɪps] ['erlɑːk] .
who **had** **disappeared** **into** **the** **main** **passage** **leading** **to** **the** **'** **midships** **airlock** **.**
WHO 有 消失 进入 这 主要的 通道 领导 到 这 - 船中部 气闸 .

他消失在了通往"船中气闸"的主通道里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
They **reached** **the** **corridor** **together** **and** **wheeled** **into** **it** **.**
他们 达到 这 走廊 一起 和 带轮子的 进入 它 .

他们一起到达走廊，然后把轮椅推进去。

[ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [leɪ] - — [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
There **at** **their** **feet** **lay** **Wrymore** **—** **they** **almost** **fell** **over** **him** **.**
那里 在 他们的 脚 躺 - — 他们 几乎 跌倒 超过 他 .

赖莫尔就躺在他们脚边——他们差点被他压倒。

['mɑːrkoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] .
Markoe **turned** **the** **man** **over** **.**
马尔科 转向 这 男人 超过 .

马尔科把那人翻了过来。

" ['hiːz] [ded] !
" **He's** **dead** **!**
" 他是 死的 !

他死了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] — "
" What could have — "
" 什么 可以 有 — "

“原本可能……”

" [fraɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['wɔlis] .
" Fright , I suppose , " said Wallace .
" 惊吓 , 我 认为 , " 说 华莱士 .

“我想大概是害怕吧。”华莱士说。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .
" They followed his gaze along the corridor .
" 他们 随后 他的 目光 沿着 这 走廊 .

他们顺着他的目光望去，沿着走廊走去。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , ['slendər] , ['moʊbəl][tɪp] ['kwestɪŋ]
There , on the deck in the center of the passage , slender , mobile tip questing
那里 , 在 这 甲板 在 这 中心 的 这 通道 , 苗条 , 移动的 提示 探索
[ænd; ənd]['proʊbɪŋ] ,
and probing ,
和 探测 ,

在那里，在通道中央的甲板上，纤细灵活的尖端正在探索和探测，

[leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪm] - [θɪŋz] .
lay one of the flame - things .
躺 一 的 这 火焰 - 事物 .

放一个火焰状的东西。

['mɑːrkoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [druː] [ðer; ðər] ['pɪstlz] , [bʌt; bət] - ,
Markoe and the captain drew their pistols , but Cargyle ,
马尔科 和 这 队长 画 他们的 手枪 , 但 - ,

马尔科和船长拔出了手枪，但卡盖尔，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gloʊɪŋ] [ɪ'nɪgməz] , [siːzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
who had already one experience with these glowing enigmas , seized their arms .
WHO 有 已经 一 经验 和 这些 发光 谜团 , 查获 他们的 武器 .

那些已经体验过这些闪闪发光的谜团的人，紧紧抓住了它们的手臂。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's no good , " he whispered .
" 它是 不 好的 , " 他 低声说道 .

“不行，”他低声说道。

" [kʌm] [ə'weɪ] .
" Come away .
" 来 离开 .

“走开。”

[its] [noʊ] [gʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .

不行。

[juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt][ðem; ðəm] . "
You can't hurt them . "
你 不能 伤害 他们 . "

你伤害不了他们。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] - , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [riˈtɔːtid] [ˈwɔlis] ,
" Well , by the Star of Saffta , I'm going to try , " retorted Wallace ,
" 出色地 , 经过 这 星星 的 - , 我是 去 到 尝试 , " 反驳 华莱士 ,

“好吧，以萨夫塔之星的名义，我一定要试试，”华莱士反驳道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
and he swung up his gun .
和 他 摇摆 向上 他的 枪 .

他举起了枪。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kævərnəs] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði]
The next moment the cavernous passage - way roared and trembled to the
这 下一个 片刻 这 洞穴状的 通道 - 方式 咆哮 和 颤抖 到 这
['blæstərz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
blaster's discharge ,
爆能枪的 释放 ,

下一刻，巨大的通道随着爆能枪的发射而轰鸣颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [æz; əz]['mɑːrkoʊ]['faɪərd][ɪn][tɜːrn] .
and the hissing uproar was intensified as Markoe fired in turn .
和 这 嘶嘶声 骚动 曾是 加强 作为 马尔科 被解雇 在 转动 .

随着马尔科伊的开枪，嘘声和喧闹声更加响亮。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [spræŋ] ['ʌpraɪt] — [gruː] [lɔːŋgər] — ['taʊərd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
The flame - thing sprang upright — grew longer — towered high above them .
这 火焰 - 事物 弹簧 直立 — 生长 更长 — 高耸 高的 多于 他们 .

那火焰状的东西猛地直立起来——越变越长——高耸入云，凌驾于他们之上。

" [rʌn] ! " [snæpt] - , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] .
" Run ! " snapped Cargyle , diving into the side passage .
" 跑步 ! " 啪啪 - , 潜水 进入 这 边 通道 .

“快跑！”卡盖尔厉声喝道，然后跳进了侧通道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [stʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
But the other two , struck with astonishment , stood where they were .
但 这 其他 二 , 击 和 惊讶 , 站立 在哪里 他们 是 .

但另外两人却惊愕不已，呆立在原地。

- , ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [əˈraʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] , [sɔː] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] , [ded] - [blæk] [rɪŋ] [ɪn]
Cargyle , peering cautiously around the corner , saw that ominous , dead - black ring in
- , 窥视 谨慎地 大约 这 角落 , 锯 那 不祥的 , 死的 - 黑色的 戒指 在
[ðə; ði] [fleɪm] - ['θɪŋz] ['mɪd(ə)l] .
the flame - thing's middle .
这 火焰 - 事物 中间 .

卡盖尔小心翼翼地从拐角处探出头，看到了火焰状物体中间那不祥的、漆黑的圆环。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [biːm] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Before he could draw back the intense and brilliant beam sprang out of the
前 他 可以 画 后退 这 激烈的 和 杰出的 光束 弹簧 出去 的 这
[blæk] [rɪŋ] ,
black ring ,
黑色的 戒指 ,

还没等他收回手，一道强烈而耀眼的光束就从黑色圆环中射了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət] ['wɔlis] [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd] - , [ɔːl'ðoʊ]

but	this	time	it	struck	at	Wallace	and	Markoe	,	and	Cargyle	-	,	although
但	这	时间	它	击	在	华莱士	和	马尔科	,	和	-	-	,	虽然

[ˌmoʊmən'terəli] ['blaɪndɪd] ,

momentarily	blinded	,
片刻	失明	,

但这一次，它袭击了华莱士和马科，卡盖尔虽然短暂失明，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terɪŋ] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [snʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]

was	not	subjected	to	the	tearing	pain	that	had	snuffed	out	his	consciousness
曾是	不是	受	到	这	撕裂	疼痛	那	有	熄灭	出去	他的	意识

.

:

.

他没有遭受那种让他失去意识的撕裂般的疼痛。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] —

When	he	could	see	again	,	he	perceived	his	companions	sprawled	on	the	deck	—
什么时候	他	可以	看	再次	,	他	感知	他的	同伴	蔓延	在	这	甲板	—

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ded] .

to	all	appearances	,	dead	.
到	全部	外貌	,	死的	.

当他再次能够看见时，他看到他的同伴们横七竖八地躺在甲板上——看起来都死了。

[ðer; ðər] [ə'tækər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pər'sʊ] [ɪts] ['endləs] ['testɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

Their	attacker	was	again	pursuing	its	endless	testing	of	the	floor	.
他们的	攻击者	曾是	再次	追求	它是	无尽的	测试	的	这	地面	.

攻击者再次对地板进行了无休止的测试。

[wʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [straɪk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ə'sɪstəns] ?

Would	the	thing	strike	at	him	if	he	went	to	his	companions	'	assistance	?
会	这	事物	罢工	在	他	如果	他	去	到	他的	同伴	-	协助	?

如果他去帮助同伴，那东西会攻击他吗?

- [ʃ'rʌgd] .

Cargyle	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

卡盖尔耸了耸肩。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .

He'd	have	to	take	that	chance	.
他会	有	到	拿	那	机会	.

他必须冒这个险。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Cautiously	he	moved	out	into	the	passage	.
谨慎地	他	已搬	出去	进入	这	通道	.

他小心翼翼地走进了走廊。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃɪftɪŋ]

Except	for	a	noticeable	increase	in	the	rapidity	of	the	pulsation	of	its	shifting
除了	为了	一个	显	增加	在	这	快速	的	这	脉动	的	它是	转变

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

除了颜色变化脉动速度明显加快之外，

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	flame	-	thing	ignored	him	.
这	火焰	-	事物	忽略	他	.

火焰状的东西无视了他。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] ['drægd] [fɜːrst] ['kæptɪn] ['wɔlis] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

As	quietly	as	possible	he	dragged	first	Captain	Wallace	and	then	the
作为	悄悄	作为	可能的	他	拖拽	第一的	队长	华莱士	和	然后	这

[ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] .

astrophysicist	back	into	the	shelter	of	the	side	passage	.
天体物理学家	后退	进入	这	庇护所	的	这	边	通道	.

他尽可能轻手轻脚地先把华莱士上尉拖回了侧通道的掩体里，然后又把那位天体物理学家拖了回去。

[wʌt] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [wɜːr; wər] [ðiːz] [fleɪm] - [θɪŋz] , - ['wʌndɝd] .

What	in	God's	Name	were	these	flame	-	things	,	Cargyle	wondered	.
什么	在	神的	姓名	是	这些	火焰	-	事物	,	-	想知道	.

“这些火焰状的东西到底是什么东西？”卡盖尔心想。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zent] [ə'tæk] .

They	appeared	to	recognize	and	resent	attack	.
他们	出现	到	认出	和	怨恨	攻击	.

他们似乎认出了这种攻击，并对此感到愤慨。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪv] !

They	must	be	alive	!
他们	必须	是	活	!

他们一定还活着！

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɑːrkoʊ] [raɪt] ?

Where	had	they	come	from	,	and	was	Markoe	right	?
在哪里	有	他们	来	从	,	和	曾是	马尔科	正确的	?

他们来自哪里？马尔科的说法正确吗？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sloʊli] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][di'nebələ] ?

Were	they	slowly	destroying	the	Denebola	?
是	他们	缓慢地	摧毁	这	德内博拉	?

它们是否正在慢慢地摧毁德内博拉巨蟹座？

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [naʊ] .

But	he	had	no	time	for	such	questions	now	.
但	他	有	不	时间	为了	这样的	问题	现在	.

但他现在没时间回答这些问题。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , [drɑːpt] [wen] - [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

He	ran	back	to	the	space	-	suit	,	dropped	when	Wrymore	had	appeared	,
他	跑	后退	到	这	空间	-	套装	,	掉落	什么时候	-	有	出现	,

当赖莫尔出现时，他跑回了宇航服旁，然后把宇航服扔在了那里。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːksɪdʒən][tæŋk] .

and	got	the	helmet	and	its	oxygen	tank	.
和	得到	这	头盔	和	它是	氧	坦克	.

然后拿到了头盔和氧气罐。

['kæptɪn] ['wɔlis] [lʊkt] ['laɪfləs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['wæksn] - [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'briːðɪŋ] .

Captain	Wallace	looked	lifeless	;	he	was	waxen	-	white	and	unbreathing	.
队长	华莱士	看起来	无生命	;	他	曾是	蜡质	-	白色的	和	屏住呼吸	.

华莱士上尉看起来毫无生气；他脸色苍白如蜡，停止了呼吸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [hɑːrt] - ['ækʃ(ə)n] .

But	there	was	a	faint	heart	-	action	.
但	那里	曾是	一个	头晕的	心	-	行动	.

但有微弱的心跳声。

- [θrʌst] [ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [floʊ] - [kən'troʊl] .

Cargyle	thrust	the	helmet	over	his	head	,	and	turned	the	flow	-	control	.
-	推力	这	头盔	超过	他的	头	,	和	转向	这	流动	-	控制	.

卡盖尔把头盔套在头上，然后打开了流量控制阀。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

He	sat	there	an	hour	or	more	,
他	卫星	那里	一个	小时	或者	更多的	,

他坐在那里一个多小时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][tæŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['emptid] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrkoʊ] [ʃoʊd]

and	he	thought	the	oxygen	tank	would	have	emptied	before	Markoe	showed
和	他	想法	这	氧	坦克	会	有	清空	前	马尔科	显示

[saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

signs	of	life	.
标志	的	生活	.

他认为在马科出现生命迹象之前，氧气罐就会用完。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [deɪzd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

Both	men	were	still	dazed	when	they	entered	the	pilot	room	.
两个都	男人	是	仍然	茫然	什么时候	他们	进入	这	飞行员	房间	.

两人进入驾驶室时仍然神情恍惚。

[waɪl] - [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər]

While	Cargyle	explained	what	had	happened	to	them	,	and	the	manner
尽管	-	解释	什么	有	发生	到	他们	,	和	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'vaɪv(ə)l] ,

of	his	own	survival	,
的	他的	自己的	生存	,

卡盖尔向他们解释了他们所遭遇的事情，以及他自己是如何幸存下来的。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['noʊtɪd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

his	glance	noted	the	signs	of	battle	.
他的	瞥一眼	著名的	这	标志	的	战斗	.

他的目光捕捉到了战斗的痕迹。

['blækənd] [pɪts] , [maːrks][ʌv; əv] [dis'tʃɑːdʒz] , ['spætəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

Blackened	pits	,	marks	of	blastor	discharges	,	spattered	the	walls	and	furniture	.
变黑	坑	,	标记	的	爆破者	排放	,	溅射	这	墙壁	和	家具	.

墙壁和家具上溅满了黑色的坑洞和爆破或喷射的痕迹。

[ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ] [tʃæns] [ʃɑːts] .

Equipment	had	been	shattered	by	chance	shots	.
设备	有	到过	破碎	经过	机会	镜头	.

设备被意外射出的子弹击碎了。

[ðə; ði] ['ɪnər] [lenz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] ,

The	inner	lens	of	one	of	the	ports	had	been	drilled	through	the	center	,
这	内	镜片	的	一	的	这	端口	有	到过	钻孔	通过	这	中心	,

其中一个端口的内透镜中心被钻穿了。

[lɔːŋ] [kræks] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

long	cracks	radiating	from	the	spot	.
长的	裂缝	散热	从	这	点	.

从该点向外辐射出长长的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [rɪ'per] , [fjuːzd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - .

It	had	been	hastily	repaired	,	fused	together	with	thurlite	.
它	有	到过	草草	已修复	,	融合	一起	和	-	.

它曾被匆忙修复，并用瑟罗石熔合在一起。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔːr] ['blʌdi] ['bændidʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Most	of	the	men	wore	bloody	bandages	,	and	one	lay	unconscious	.
最多	的	这	男人	穿着	血腥	绷带	,	和	一	躺	无意识	.

大多数人身上都缠着血迹斑斑的绷带，其中一人昏迷不醒。

['tʃæpmən] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['paɪlət] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ded]
Chapman , the chief pilot , was pacing nervously back and forth before the dead
查普曼 , 这 首席 飞行员 , 曾是 踱步 紧张地 后退 和 前进 前 这 死的
[kən'troʊl] [bɔ:rd] ;
control board ;
控制 木板 ;

首席飞行员查普曼焦躁地在失灵的控制面板前来回踱步;

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['drɑ:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] ['lɪstləs] [dɪ'dʒekʃn] .
the other men were now dropping back into attitudes of listless dejection .
这 其他 男人 是 现在 下降 后退 进入 态度 的 蔫 沮丧 .

其他男人现在又陷入了无精打采、垂头丧气的状态。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['drɪftɪŋ] ?
" Why are we drifting ?
" 为什么 是 我们 漂流 ?

我们为什么会偏离轨道?

" - [æskt] .
" Cargyle asked .
" - 问 .

卡盖尔问道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [vaɪ'breɪʃən,lɛs] .
The ship was silent , vibrationless .
这 船 曾是 沉默的 , 无振动 .

船身静谧无声，没有丝毫震动。

[ɔ:l] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɑ:pərətɪv] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] ['helpləsli] [θru:] [speɪs] ,
All rockets were inoperative — they were sweeping helplessly through space ,
全部 火箭 是 无法操作 — 他们 是 扫荡 无助地 通过 空间 ,
[ˌʌndɪ'rektɪd] .
undirected .
无方向 .

所有火箭都无法运行——它们在太空中无助地横冲直撞，漫无目的地游荡。

" [waɪ] ? " [grauld] ['sɪmz] .
" Why ? " growled Simms .
" 为什么 ? " 咆哮 西姆斯 .

“为什么？”西姆斯低吼道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['dɛvəlz] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fju:əl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðen]
" Because those crazy devils took as much fuel as they could and then
" 因为 那些 疯狂的 魔鬼 采取 作为 很多 燃料 作为 他们 可以 和 然后
[dreɪnd] [ðə; ði] [tæŋks] .
drained the tanks .
排水 这 坦克 .

“因为那些疯狂的家伙尽可能多地抽取燃料，然后把油箱里的油都抽干了。”

[wɪə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:rbɪt] — "
We're falling into an orbit — "
是 坠落 进入 一个 轨道 — "

我们正在落入轨道——

" [spi:d] ? "
" Speed ? "
" 速度 ? "

“速度？”

" ['rʌfli] [ten] [pər] ['sekənd] .
" Roughly ten per second .
" 大致 十 每 第二 .

“大约每秒十个。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntækt] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [smæʃt] [ðə; ði] [hʌl]
We were trying to contact Tracolatown , but the mutineers smashed the hull
我们 是 尝试 到 接触 - , 但 这 叛乱者 粉碎 这 船体
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

我们当时正试图联系特拉科拉镇，但叛乱分子砸碎了船体钢板。

['pɑ:kə] [ænd; ənd] [swɪft] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌl] [naʊ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪts] . "
Parker and Swift are out on the hull now , working on the plates . "
帕克 和 迅速 是 出去 在 这 船体 现在 , 在职的 在 这 盘子 . "

帕克和斯威夫特现在正在船体上，安装钢板。

" [ðen] [wɪə(r)] — "
" Then we're — "
" 然后 是 — "

“然后我们就——”

" [wɪə(r)] [sʌŋk] , [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðoʊz] [pleɪts] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [aʊt]
" We're sunk , unless we can fix those plates and get a patrol ship out
" 是 沉没 , 除非 我们 能 使固定 那些 盘子 和 得到 一个 巡逻 船 出去
[tu:; tə][ˌju: 'es] .
to us .
到 我们 .

“除非我们能修好那些钢板，并派巡逻舰来支援我们，否则我们就完蛋了。”

" [ə; eɪ] [red] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['vi:zoʊ] - [set] [wiŋkt] , [ænd; ənd] [ðen] [gləud] ['stedəli] .
" A red light over the viso - set winked , and then glowed steadily .
" 一个 红色的 光 超过 这 视觉 - 放 眨眼 , 和 然后 发光 稳步 .

“显示器上方的一盏红灯闪烁了一下，然后稳定地亮了起来。

['bɑ:rˌfi:ld] , [ðə; ði]['vi:zoʊ]['ɑ:pəreɪtər] , [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['swɪftli]
Barfield , the viso operator , sprang to his control board and swiftly
巴菲尔德 , 这 视觉 操作员 , 弹簧 到 他的 控制 木板 和 迅速地
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəlz] .
manipulated switches and dials .
操纵 开关 和 拨号盘 .

视觉操作员巴菲尔德跳到控制面板前，迅速操作开关和旋钮。

[ðə; ði]['vi:zoʊ] - [skri:n] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] ,
The viso - screen remained blank ,
这 视觉 - 屏幕 剩余 空白的 ,

显示屏一片空白。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ʌprɔ:r] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt]
but from the speaker came the familiar uproar produced by the vibrations that
但 从 这 扬声器 来了 这 熟悉的 骚动 生产 经过 这 振动 那
[flʌd] [speɪs] .
flood space .
洪水 空间 .

但扬声器里传来熟悉的喧闹声，那是空间中充斥的振动所产生的。

['bɑ:rˌfi:ld] [swʌŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
Barfield swung the controls , seeking the wave - length of the station at
巴菲尔德 摇摆 这 控制 , 寻求 这 海浪 - 长度 的 这 车站 在
- .
Tracolatown .
- .

巴菲尔德转动控制杆，寻找特拉科拉镇电台的波长。

" ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][di'nebələ] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] , ['hɑ:loʊli] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Calling the Denebola , " said the speaker , hollowly , a moment later .
" 呼叫 这 德内博拉 , " 说 这 扬声器 , 空心地 , 一个 片刻 之后 .

"呼唤德内博拉,"演讲者片刻后空洞地说。

" ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][di'nebələ] . . . [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [di'nebələ] ?
" Calling the Denebola . . . where are you , Denebola ?
" 呼叫 这 德内博拉 . . . 在哪里 是 你 , 德内博拉 ?

"呼唤迪内博拉……迪内博拉，你在哪里？"

3TRA45 ['kɔ:lɪŋ] .
3TRA45 calling .
3TRA45 呼叫 .

3TRA45 呼叫。

- ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][di'nebələ] . "
Tracolatown calling the Denebola . "
- 呼叫 这 德内博拉 . "

Tracolatown 呼唤着 Denebola。

" [ðeɪv] [gɑ:t] [ðoʊz] [hʌl] [pleɪts] ['wɜ:rkɪŋ] , ['kæptɪn] , " [kraɪd]['bɑ:rˌfi:ld] .
" They've got those hull plates working , Captain , " cried Barfield .
" 他们有 得到 那些 船体 盘子 在职的 , 队长 , " 哭 巴菲尔德 .

"船长，船体钢板已经安装好了！"巴菲尔德喊道。

" [ðæts] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['ɑ:pəreɪtər] , - !
" That's the Martian operator , Nunglon !
" 那就是 这 火星人 操作员 , - !

"那是火星操作员，努格隆！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][di'nebələ] , - !
This is the Denebola , Nunglon !
这 是 这 德内博拉 , - !

这是德内博拉，努格隆！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] .
" he continued , speaking into the phone .
" 他 持续 , 请讲 进入 这 电话 .

"他对着电话继续说道。"

" [ðə; ði][di'nebələ] ['kɔ:lɪŋ] - !
" The Denebola calling Tracolatown !
" 这 德内博拉 呼叫 - !

"德内博拉呼叫特拉科拉镇！"

[ə; eɪ]['mju:təni] . . .
A mutiny . . .
一个 兵变 . . .

一场叛变……

[ðə; ði] [kru:] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
the crew deserted .
这 全体人员 荒凉的 .

船员弃船逃跑了。

[ðeɪ] [dreɪnd] ['aʊər; ɑ:r][tæŋks][ænd; ənd][wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] .
They drained our tanks and we're drifting .
他们 排水 我们的 坦克 和 是 漂流 .

他们把我们的油箱抽干了，我们现在只能随波逐流。

[hɪəz] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] — " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tʃæpmən] .
Here's our position — " He turned to Chapman .
这里是 我们的 位置 — " 他 转向 到 查普曼 .

"我们的立场是——"他转向查普曼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ?
" **What** **is** **the** **position** **?**
" 什么 是 这 位置 ?

职位是什么?

" [ðə; ði]['paɪlət][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] .
" **The** **pilot** **began** **reading** **off** **the** **ship's** **co** **-** **ordinates** **.**
" 这 飞行员 开始 阅读 离开 这 船的 合作 - 坐标 .

飞行员开始念出飞船的坐标。

" [send][hɪm; ɪm] [ðoʊz] .
" **Send** **him** **those** **.**
" 发送 他 那些 .

把那些寄给他。

[ðeə(r)] [sʌm; səm]['aʊərz][oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm] ,
They're **some** **hours** **old** **,** **but** **they** **can** **start** **on** **them** **,**
它们是 一些 小时 老的 , 但 他们 能 开始 在 他们 ,

它们虽然只有几个小时的历史，但它们可以开始使用了。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [kɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] . "
and **correct** **course** **as** **soon** **as** **our** **present** **position** **is** **determined** **.** **"**
和 正确的 课程 作为 很快 作为 我们的 展示 位置 是 决定 . "

一旦确定了我们目前的处境，就立即纠正方向。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

"停止!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" **interrupted** **Markoe** **.**
" 中断 马尔科 .

"打断了马尔科。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

[wiː; wi][kɑːnt][kɔːl][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [hɪr] .
We **can't** **call** **a** **ship** **out** **here** **.**
我们 不能 称呼 一个 船 出去 这里 .

我们这里没法叫船过来。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪmz] ?
What **about** **the** **flames** **?**
什么 关于 这 火焰 ?

火焰怎么样了?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **They** **looked** **at** **him** **.**
" 他们 看起来 在 他 .

他们看着他。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [tuː] [men][ɪn] [speɪs] - ['suːts] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ; [stʊd] [stɪl] , [sər'praɪzd] .
In **the** **silence** **two** **men** **in** **space** **-** **suits** **entered** **the** **cabin** **;** **stood** **still** **,** **surprised** **.**
在 这 沉默 二 男人 在 空间 - 西装 进入 这 舱 ; 站立 仍然 , 惊讶 .

寂静中，两名身穿宇航服的男子进入舱室；他们站在那里，一动不动，一脸惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] [wʌn] , ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][suːt] .
" **What's** **the** **matter** **?** " **asked** **one** **,** **crawling** **from** **his** **suit** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 一 , 爬行 从 他的 套装 .

"怎么了?"其中一人一边问，一边从西装里爬出来。

" [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] , [eint] [ðeɪ] ?
" The plates are working , ain't they ?
" 这 盘子 是 在职的 , 不是 他们 ?

"这些盘子运转正常，对吧？"

[wɒts] [rɔːŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？"

" [wɒts] [ðə; ði] [fleɪmz] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['sɪmz] .
" What's the flames got to do with it ? " demanded Simms .
" 是什么 这 火焰 得到 到 做 和 它 ? " 要求 西姆斯 .

"这跟火有什么关系？"西姆斯质问道。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] !
" To hell with the flames !
" 到 地狱 和 这 火焰 !

"去他妈的火焰！"

[wiː; wi][kæn; kən][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ʃɪp] [ɪf] [ðə; ði] - [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .
We can transfer to the patrol ship if the Denebola's completely destroyed .
我们 能 转移 到 这 巡逻 船 如果 这 - 完全地 损毁 .

如果"德内博拉"号完全被摧毁，我们可以转移到巡逻舰上。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['nævɪgeɪt][hɜːr; hər][bæk][ɪn][speɪs] - ['suːts] , [ɪf] [ʃiːl] [stɪl] [muːv] .
We could even navigate her back in space - suits , if she'll still move .
我们 可以 甚至 导航 她 后退 在 空间 - 西装 , 如果 壳 仍然 移动 .

如果她还能动的话，我们甚至可以让她穿上宇航服返回地球。

[goʊ][ɑːn] , ['bɑːrˌfiːld] , [send]['aʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n] . "
Go on , Barfield , send our position . "
去 在 , 巴菲尔德 , 发送 我们的 位置 . "

巴菲尔德，继续，把我们的位置发过来。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] , " [sed] ['wɔlis] , ['kwaɪətli] , " [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .
" Mr . Simms , " said Wallace , quietly , " I'll give the orders .
" 先生 . 西姆斯 , " 说 华莱士 , 悄悄 , " 患病的 给 这 订单 .

"西姆斯先生，"华莱士平静地说，"我会下达命令。"

[wiːl] [hɪr] ['mɪstər] . - [əb'dʒekʃ(ə)n] .
We'll hear Mr . Markoe's objection .
出色地 听到 先生 . - 异议 .

我们将听取马科先生的反对意见。

[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fleɪmz] , [sɜːr] ? "
What about the flames , sir ? "
什么 关于 这 火焰 , 先生 ? "

先生，火势怎么样了？

" [dʒʌst] [ðɪs] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Just this , Captain , " said Markoe .
" 只是 这 , 队长 , " 说 马尔科 .

"就是这样，船长，"马科说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" If we call a ship out here and transfer to it ,
" 如果 我们 称呼 一个 船 出去 这里 和 转移 到 它 ,

"如果我们在这里呼叫一艘船，然后我们转移到船上，

[wɒts] [tuː; tə][stɑːp] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [trænsˈfɝːɪŋ] , [tuː] ?
what's to stop these things from transfering , too ?
是什么 到 停止 这些 事物 从 转移 , 也 ?

有什么能阻止这些东西也发生转移呢?

['eni] [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [di'nebələ] ,

Any	ship	that	comes	near	us	is	done	for	,	the	same	as	the	Denebola	,
任何	船	那	来	靠近	我们	是	完毕	为了	,	这	相同的	作为	这	德内博拉	,

任何靠近我们的船只都完蛋了，就像"德涅博拉"号一样。

[ən'les] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "

unless	we	find	some	way	to	destroy	them	.	"
除非	我们	寻找	一些	方式	到	破坏	他们	.	"

除非我们找到某种方法来消灭它们。

" [soʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [grauld] ['sɪmz] .

"	So	you	tell	us	,	"	growled	Simms	.
"	所以	你	告诉	我们	,	"	咆哮	西姆斯	.

"你倒是这么说啊，"西姆斯咆哮道。

" [ænd; ənd][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn][jʊr; jər] ['gesɪz] .

"	And	ask	us	to	sacrifice	our	lives	on	your	guesses	.
"	和	问	我们	到	牺牲	我们的	生活	在	你的	猜测	.

"还要求我们根据你的猜测牺牲生命。"

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	won't	do	it	,	I	tell	you	!
我	惯于	做	它	,	我	告诉	你	!

我绝对不会那么做，我跟你说！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

You	don't	know	what	these	things	are	,	or	where	they	came	from	.
你	不	知道	什么	这些	事物	是	,	或者	在哪里	他们	来了	从	.

你不知道这些东西是什么，也不知道它们从哪里来。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

You	know	nothing	about	them	.	"
你	知道	没有什么	关于	他们	.	"

你对他们一无所知。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	They	came	from	the	asteroids	,	I	believe	,	"	replied	Markoe	.
"	他们	来了	从	这	小行星	,	我	相信	,	"	回复	马尔科	.

"我相信它们来自小行星，"马尔科回答说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] .

"	Give	me	a	day	or	two	more	.
"	给	我	一个	天	或者	二	更多的	.

再给我一两天时间。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] .

There	must	be	some	way	of	destroying	them	.
那里	必须	是	一些	方式	的	摧毁	他们	.

一定有办法摧毁它们。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [oʊθ] [juː; jʊ] [tʊk] ?

And	have	you	forgotten	the	oath	you	took	?
和	有	你	被遗忘的	这	誓言	你	采取	?

你难道忘记了你曾立下的誓言吗?

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmæn] ,

The	oath	of	the	spaceman	,
这	誓言	的	这	太空人	,

宇航员的誓言

['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zi:z] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪg]
never **to** **return** **to** **port** **with** **an** **unknown** **disease** **that** **might** **become** **a** **plague**
绝不 到 返回 到 港口 和 一个 未知 疾病 那 可能 变得 一个 瘟疫
?
?
?

永远不要带着一种可能演变成瘟疫的未知疾病返回港口?

[ði:z] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] . . . [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊθ] ,
These **flames** **are** **included** **.** **.** **.** **in** **the** **spirit** **of** **that** **oath** **,**
这些 火焰 是 包括 . . . 在 这 精神 的 那 誓言 ,

这些火焰也包含在内……秉承着那份誓言的精神。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [kru:] [aʊt] [hɪr] ,
at **least** **I** **tell** **you** **we** **can't** **call** **a** **ship's** **crew** **out** **here** **,**
在 至少 我 告诉 你 我们 不能 称呼 一个 船的 全体人员 出去 这里 ,

至少我可以告诉你，我们不能在这里召集船员。

['pɑ:səbli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [deθ] ! "
possibly **to** **their** **death** **!** **"**
可能 到 他们的 死亡 ! "

甚至可能因此丧命!

" [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] , " [sed] ['wɔlis] , ['fɜ:rmli] .
" **That's** **the** **answer** **,** **"** **said** **Wallace** **,** **firmly** **.**
" 那就是 这 回答 , " 说 华莱士 , 牢牢 .

"这就是答案,"华莱士坚定地说。

" [wi:; wi] [kɔ:l] [noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" **We** **call** **no** **other** **ship** **until** **these** **things** **are** **gone** **.**
" 我们 称呼 不 其他 船 直到 这些 事物 是 已消失 .

"在这些东西消失之前，我们不会联系其他船只。"

['ɑ:pəreɪtər] , [tel] - [wi:l] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['leɪtər] .
Operator **,** **tell** **Tracolatown** **we'll** **call** **them** **later** **.**
操作员 , 告诉 - 出色地 称呼 他们 之后 .

接线员，告诉 Tracolatown 我们稍后会给他们打电话。

['mɑ:rkoʊ] , [its] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
Markoe **,** **it's** **up** **to** **you** **now** **.** **"**
马尔科 , 它是 向上 到 你 现在 . "

马尔科，现在就看你的了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] - [ðə; ði] ['ʃɪps] [fʊl] [ʌv; əv] ['fʌni] - ['kʌlərd] [fleɪmz] , " [prəu'testid] ['bɑ:rˌfi:ld] .
" **I** **can't** **tell** **Nunglon** **the** **ship's** **full** **of** **funny** **-** **colored** **flames** **,** **"** **protested** **Barfield** **.**
" 我 不能 告诉 - 这 船的 满的 的 有趣的 - 有色 火焰 , " 抗议 巴菲尔德 .

"我不能告诉努格隆，船上到处都是颜色奇怪的火焰,"巴菲尔德抗议道。

" ['hi:l] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔ:l] [speɪs] - ['kreɪzi] ! "
" **He'll** **think** **we're** **all** **space** **-** **crazy** **!** **"**
" 地狱 思考 是 全部 空间 - 疯狂的 ! "

"他会觉得我们都是太空迷！"

" [tel] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] ['hævnt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , " [ɪn'strʌktɪd]
" **Tell** **him** **we** **haven't** **our** **position** **—** **that** **we're** **working** **it** **out** **,** **"** **instructed**
" 告诉 他 我们 还没有 我们的 位置 — 那 是 在职的 它 出去 , " 指示
['wɔlis] .
Wallace **.**
华莱士 .

"告诉他我们还没有确定立场——我们正在想办法,"华莱士指示道。

" [tel] [hɪm; ɪm][wɪə(r)] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

"	Tell	him	we're	away	off	the	ecliptic	,	and	that	it	will	take	time	.
"	告诉	他	是	离开	离开	这	黄道	,	和	那	它	将要	拿	时间	.

告诉他我们已经偏离黄道，这需要时间。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:rkoʊ] .

"	For	the	next	three	days	they	saw	little	of	Markoe	.
"	为了	这	下一个	三	天	他们	锯	小的	的	马尔科	.

接下来的三天里，他们几乎没见到马尔科。

[hi:; hi] [spent] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['erləs] [stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	spent	hours	in	the	airless	stern	of	the	ship	,
他	花费	小时	在	这	无气	船尾	的	这	船	,

他在船尾那不通风的船舱里待了好几个小时。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] ['læbrətɔ:ri] .

where	he	had	set	up	a	rough	laboratory	.
在哪里	他	有	放	向上	一个	粗糙的	实验室	.

他在那里搭建了一个简易实验室。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Occasionally	he	appeared	to	renew	the	oxygen	tank	of	his	helmet	.
偶尔	他	出现	到	更新	这	氧	坦克	的	他的	头盔	.

他偶尔会出来更换头盔里的氧气罐。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	glance	at	his	face	was	sufficient	.
一个	瞥一眼	在	他的	脸	曾是	充足的	.

只需看一眼他的脸就足够了。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

They	asked	him	nothing	.
他们	问	他	没有什么	.

他们什么也没问他。

- [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

Cargyle	joined	him	frequently	,	and	tried	to	be	of	assistance	,
-	加入	他	频繁地	,	和	尝试	到	是	的	协助	,

卡盖尔经常陪伴他，并尽力提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æstroʊfɪsɪsɪsts] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ment] ['lɪt(ə)l]

but	the	astrophysicist's	experiments	meant	little
但	这	天体物理学家的	实验	意思是	小的

[tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ɑ:fɪsər] .

to	the	second	officer	.
到	这	第二	官	.

但这位天体物理学家的实验对二副来说意义不大。

[wʌns]['mɑ:rkoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['tensli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ,

Once	Markoe	turned	to	him	and	said	,	tensely	,	"	There's	a	wave	-	length	,
一次	马尔科	转向	到	他	和	说	,	紧张地	,	"	有	一个	海浪	-	长度	,

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] ,

or	a	modulation	,
或者	一个	调制	,

马尔科伊转过身，紧张地对他说："这里有一个波长，或者说一个调制，

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [fi:ld] .

that	will	break	down	their	field	.
那	将要	休息	向下	他们的	场地	.

这将瓦解他们的阵型。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这!

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	to	find	it	?
但	如何	到	寻找	它	?

但如何才能找到它呢?

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ! "

How	to	find	it	in	time	!	"
如何	到	寻找	它	在	时间	!	"

如何才能及时找到它!

" ['mɑːrkoʊ] , " [sed] - , " [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ?

"	Markoe	,	"	said	Cargyle	,	"	why	haven't	they	attacked	the	control	cabin	?
"	马尔科	,	"	说	-	,	"	为什么	还没有	他们	遭到攻击	这	控制	舱	?

“马尔科,”卡盖尔说,“为什么他们还没有攻击控制室?”

[its] [ðə; ði][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [juː; jʊ]['nevər] [siː] [ðem; ðəm] .

It's	the	one	compartment	of	the	ship	where	you	never	see	them	.
它是	这	一	隔间	的	这	船	在哪里	你	绝不	看	他们	.

这是船上唯一一个你永远看不到他们的舱室。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

There	must	be	some	reason	.
那里	必须	是	一些	原因	.

肯定是有原因的。

" ['mɑːrkoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Markoe	looked	at	him	a	moment	,	then	shook	his	head	.
"	马尔科	看起来	在	他	一个	片刻	,	然后	摇晃	他的	头	.

马尔科看了他一会儿,然后摇了摇头。

" [tʃæns] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Chance	,	that's	all	.
"	机会	,	那就是	全部	.

“机会,仅此而已。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

They	started	in	the	tail	of	the	ship	,	and	they're	working	forward	.
他们	开始	在	这	尾巴	的	这	船	,	和	它们是	在职的	向前	.

他们从船尾开始,向前推进。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət]['kæbɪn][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

There's	nothing	in	the	pilot	cabin	to	stop	them	.
有	没有什么	在	这	飞行员	舱	到	停止	他们	.

驾驶舱里没有任何东西可以阻止他们。

[aɪv] [traɪd][ðə; ði]['viːzoʊ] - [sɛts] [weɪv] - [leŋθs] .

I've	tried	the	viso	-	set's	wave	-	lengths	.
我已经	尝试	这	视觉	-	套	海浪	-	长度	.

我试过viso-set的波长。

['dʌznt] ['bɑːðər][ðem; ðəm] .

Doesn't	bother	them	.
不	打扰	他们	.

他们并不在意。

" [bʌt; bət] , [ʌn'ri:znəbli] , - [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	But	,	unreasonably	,	Cargyle	clung	to	the	belief	that	there	was	something
"	但	,	不合理地	,	-	紧紧抓住	到	这	信仰	那	那里	曾是	某物

[ə'baʊt][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] . . . .

about	the	control	cabin	.	.	.	.
关于	这	控制	舱	.	.	.	.

但是，卡盖尔却不顾一切地坚持认为控制舱里肯定有什么蹊跷.....

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['vækju:m][ʌv; əv] [ðoʊz] ['erləs] ['kæbinz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [laɪt] —

In	the	high	vacuum	of	those	airless	cabins	there	was	no	diffusion	of	light	—
在	这	高的	真空	的	那些	无气	小木屋	那里	曾是	不	扩散	的	光	—

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [di:p] ,

the	shadows	were	deep	,
这	阴影	是	深的	,

在那些真空度极高的无空气舱室里，光线无法扩散——阴影很深。

[ɪŋk] - [blæk] .

ink	-	black	.
墨水	-	黑色的	.

墨黑色。

[θru:] [ðə; ði]['dʒægɪd][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [hʌl] — [wer] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər][skɪn]

Through	the	jagged	holes	in	the	hull	—	where	holes	in	the	inner	and	outer	skin
通过	这	锯齿状	孔	在	这	船体	—	在哪里	孔	在	这	内	和	外	皮肤

[ˌkəuin'saidid] — ['entərd] [feɪnt][stɑ:r] - [laɪt] ;

coincided	—	entered	faint	star	-	light	;
巧合	—	进入	头晕的	星星	-	光	;

船体上锯齿状的孔洞——内层和外层蒙皮上的孔洞重合之处——透出微弱的星光;

[ɑ:n] - ['teɪbl] [dɪm] [laɪts] [gli:md] ; [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

on	Markoe's	table	dim	lights	gleamed	;	and	everywhere	the	gorgeous	colors	of
在	-	桌子	暗淡	灯	闪闪发光	;	和	到处	这	华丽的	颜色	的

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] ['flikəd] .

the	flame	-	things	flickered	.
这	火焰	-	事物	闪烁	.

马尔科的桌子上闪烁着昏暗的灯光；到处都是火焰状物体绚丽的色彩在闪烁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['ɪri] ['setɪŋ] :

It	was	a	weird	and	eerie	setting	:
它	曾是	一个	诡异的	和	怪异	环境	:

这是一个诡异阴森的场景:

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [mu:vd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

a	suitable	background	for	the	incredible	beings	that	moved	against	it	.
一个	合适的	背景	为了	这	极好的	生物	那	已搬	反对	它	.

这是一个与它对抗的不可思议的生物相得益彰的背景。

['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ri:z(ə)n] - [spent][soʊ]

Danger	was	there	also	,	which	was	the	principle	reason	Cargyle	spent	so
危险	曾是	那里	还	,	哪个	曾是	这	原则	原因	-	花费	所以

[mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] .

much	time	there	.
很多	时间	那里	.

危险也同样存在，这也是卡盖尔在那里待了那么长时间的主要原因。

[ʃʊd; ʃəd]['mɑ:rkoʊ][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌfəkeɪt] ,

Should	Markoe	be	struck	down	by	one	of	the	flame	-	things	he	might	suffocate	,
应该	马尔科	是	击	向下	经过	一	的	这	火焰	-	事物	他	可能	窒息	,

如果马尔科被其中一种火焰状物体击中，他可能会窒息而死。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][tæŋk][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] , [ɔːr] [tɜːrnd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

if	his	oxygen	tank	was	nearly	empty	,	or	turned	off	by	the	fall	,
如果	他的	氧	坦克	曾是	几乎	空的	,	或者	转向	离开	经过	这	落下	,

如果他的氧气罐几乎空了，或者因为摔倒而关闭了，

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

before	anyone	came	to	him	.
前	任何人	来了	到	他	.

在任何人来找他之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] [peɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	the	flame	-	things	paid	them	little	attention	.
但	这	火焰	-	事物	有薪酬的	他们	小的	注意力	.

但那些火焰生物并没有理会它们。

[ðə; ði][men] [muːvd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] .

The	men	moved	little	,	and	then	slowly	.
这	男人	已搬	小的	,	和	然后	缓慢地	.

男人们几乎一动不动，然后动作变得很慢。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌriːprə'duːs] .

They	watched	them	reproduce	.
他们	观看	他们	复制	.

他们观察它们繁殖。

[ə; eɪ]['taɪni] [bræntʃ] [fleɪm] [wʊd] [ə'pɪr] .

A	tiny	branch	flame	would	appear	.
一个	微小的	分支	火焰	会	出现	.

会出现一小簇火焰。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊkər] - ['kʌlərd] ,

At	first	it	would	be	ochre	-	colored	,
在	第一的	它	会	是	赭石	-	有色	,

起初它呈赭色，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] .

but	as	it	lengthened	it	acquired	the	prismatic	character	of	its	parent	.
但	作为	它	加长	它	获得	这	棱镜	特点	的	它是	父母	.

但随着它伸长，它就获得了其母体的棱柱状特征。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː][broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Then	,	abruptly	,	it	broke	off	,	and	was	a	separate	individual	.
然后	,	突然	,	它	打破	离开	,	和	曾是	一个	分离	个人	.

然后，它突然脱离了母体，成为一个独立的个体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðiːz] " ['ɪnfənt] " [fleɪmz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] -

It	was	upon	these	"	infant	"	flames	that	most	of	Markoe's
它	曾是	之上	这些	"	婴儿	"	火焰	那	最多	的	-

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

experiments	were	made	—	they	were	unable
实验	是	制成	—	他们	是	无法

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] ,

to	discharge	the	paralyzing	ray	of	their	parents	,
到	释放	这	瘫痪	射线	的	他们的	父母	,

马尔科的大部分实验都是在这些"幼小的"火焰上进行的——它们无法像它们的父母那样释放出麻痹射线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt][baɪ] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [luːs]

and	they	could	be	moved	about	by	persuading	them	to	mount	a	loose
和	他们	可以	是	已搬	关于	经过	说服	他们	到	山	一个	松动的

[piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

piece	of	metal	.
片	的	金属	.

只要说服它们安装一块松动的金属片，就可以移动它们。

[wʌn]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ə'vɔɪdɪd] .

One	cabin	in	the	stern	Cargyle	avoided	.
一	舱	在	这	船尾	-	避免	.

船尾的一间舱室避开了卡盖尔号。

[ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['bɑːdɪz][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd] , [iːtʃ] ['ʌndər][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .

It	held	the	dead	—	a	half	dozen	bodies	laid	side	by	side	,	each	under	a	white	sheet	.
它	握住	这	死的	—	一个	一半	打	身体	铺设	边	经过	边	,	每个	在下面	一个	白色的	床单	.

里面躺着死者——六具尸体并排躺着，每具尸体都盖着白布。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [diːp] ['ʃædoʊ] , [ðiːz] [sɪks] ['glɪmərɪŋ] [ʃeɪps] , , ,

In	the	sharp	mosaic	of	pale	light	and	deep	shadow	,	these	six	glimmering	shapes	,	,
在	这	锋利的	马赛克	的	苍白	光	和	深的	阴影	,	这些	六	微光	形状	,	,

在光线明暗交错的鲜明画面中，这六个闪烁的身影，

[ɔː'stɪr] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [strʌk] [ə; eɪ][koʊld] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

austere	and	rigid	in	the	final	stillness	of	death	,	struck	a	cold	foreboding	into	the	beholder	.
简朴	和	死板的	在	这	最终的	寂静	的	死亡	,	击	一个	寒冷的	不祥的预感	进入	这	旁观者	.

死亡最后的寂静中，那份肃穆和僵硬，给旁观者带来了一种不寒而栗的不祥预感。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['erləs] [koʊld][ʌv; əv] [speɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'fetɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪksəti] .

Preserved	in	the	airless	cold	of	space	,	there	was	something	prophetic	in	their	fixity	.
保存完好	在	这	无气	寒冷的	的	空间	,	那里	曾是	某物	预言	在	他们的	固定性	.

在太空无空气的寒冷中保存下来，它们的静止状态似乎具有某种预言性。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði][men] [kloʊzd] [ɔːf][ðə; ði][læst] [kəm'pɑːrtmənt] .

On	the	third	day	the	men	closed	off	the	last	compartment	.
在	这	第三	天	这	男人	关闭	离开	这	最后的	隔间	.

第三天，男人们封闭了最后一个隔间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kən'faɪnd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ['læbrətɔːri] ,

They	were	confined	now	to	the	control	room	,	unless	they	wished	to	visit	Markoe's	laboratory	,
他们	是	受限	现在	到	这	控制	房间	,	除非	他们	希望	到	访问	-	实验室	,

除非他们想去马尔科的实验室，否则他们现在只能待在控制室里。

[ɔːr][roʊm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] - ['suːts] .

or	roam	the	ship	in	space	-	suits	.
或者	漫游	这	船	在	空间	-	西装	.

或者穿着宇航服在飞船上四处走动。

[ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['seprət] [plænt][fɔːr; fər] [laɪt] , [hiːt] [ænd; ənd] [er] - [rɪ'nuːəl] .

The	control	cabin	contained	a	separate	plant	for	light	,	heat	and	air	-	renewal	.
这	控制	舱	包含	一个	分离	植物	为了	光	,	热	和	空气	-	续期	.

控制舱内设有独立的照明、供暖和空气更新装置。

['bætəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l]['dʒenəreɪtər]['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ][ɪts][oʊn]['moʊtər][ænd; ənd][tæŋk][ʌv; əv]

Batteries	**,**	**and**	**a**	**small**	**generator**	**operated**	**by**	**its**	**own**	**motor**	**and**	**tank**	**of**
电池	,	和	一个	小的	发电机	经营的	经过	它是	自己的	发动机	和	坦克	的

['fju:əl] ,

fuel	**,**
燃料	,

电池组，以及一台由其自身电机和燃料箱驱动的小型发电机。

[wɜ:r; wər] [bæŋkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

were	**banked**	**beneath**	**the**	**floor**	**.**
是	银行	下面	这	地面	.

被堆放在地板下面。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔnstitju:tid] [ə'nʌðər] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌmju:tn'ɪəz] .

It	**constituted**	**another**	**defense**	**against**	**mutineers**	**.**
它	构成	其他	防御	反对	叛乱者	.

它构成了抵御叛乱的另一道防线。

[ˌpɪri'ɑ:dɪkli] ['wɔlis] [tʊk] [saɪts] [ænd; ənd][kəm'pju:tɪd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

Periodically	**Wallace**	**took**	**sights**	**and**	**computed**	**their**	**position**	**.**
定期	华莱士	采取	景点	和	计算	他们的	位置	.

华莱士不时进行瞄准并计算他们的位置。

['sɪmz] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

Simms	**made**	**no**	**effort**	**to**	**relieve**	**him**	**.**
西姆斯	制成	不	努力	到	缓解	他	.

西姆斯没有采取任何措施来缓解他的痛苦。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd][koʊt][ænd; ənd][kæp] ; [dɑ:rk] [her] , [ʌn'koʊmd] , [hʌŋ] [ə'krɔ:s]

The	**chief**	**officer**	**had**	**discarded**	**coat**	**and**	**cap**	**;**	**dark**	**hair**	**,**	**uncombed**	**,**	**hung**	**across**
这	首席	官	有	丢弃	外套	和	帽	;	黑暗的	头发	,	未梳理的	,	悬挂	穿过

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

his	**forehead**	**.**
他的	前额	.

这位警长脱掉了外套和帽子；他那蓬乱的黑发耷拉在额头上。

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌlənli] .

From	**beneath**	**it**	**his**	**shadowed**	**eyes**	**watched**	**the**	**captain**	**sullenly**	**.**
从	下面	它	他的	阴影	眼睛	观看	这	队长	闷闷不乐地	.

他从阴影中探出头来，阴沉地注视着船长。

[streɪn] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Strain	**marked**	**them**	**all**	**.**
拉紧	标记	他们	全部	.

压力给他们所有人都留下了痕迹。

[sʌm; səm][sæt][ɪn] ['hoʊpləs] ['saɪləns] ; ['ʌðər] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

Some	**sat**	**in**	**hopeless**	**silence**	**;**	**others**	**restlessly**	**paced**	**the**	**slow**	**hours**	**away**	**.**
一些	卫星	在	绝望	沉默	;	其他的	躁动不安	踱步	这	慢的	小时	离开	.

有些人默默地坐着，感到绝望；有些人则焦躁地踱步，消磨着漫长的时光。

['pɑ:kə] , [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [di'nebələ] , [si:md] [ˌʌnə'fektɪd] .

Parker	**,**	**alone**	**among**	**those**	**aboard**	**the**	**dying**	**Denebola**	**,**	**seemed**	**unaffected**	**.**
帕克	,	独自的	之中	那些	船上	这	垂死	德内博拉	,	似乎	不受影响	.

在即将沉没的"德内博拉"号上，只有帕克一人似乎没有受到影响。

[hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

He	**busied**	**himself**	**repairing**	**the**	**damaged**	**equipment**	**,**
他	忙碌	他自己	维修	这	损坏的	设备	,

他忙着修理损坏的设备，

[di'vəutɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['dɔ:rsl] ['rɑ:kɪt] ['taɪmər] , [wɪtʃ]

devoting	**most**	**of**	**his**	**time**	**to**	**the**	**starboard**	**dorsal**	**rocket**	**timer**	**,**	**which**
奉献	最多	的	他的	时间	到	这	右舷	背侧	火箭	定时器	,	哪个

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] .

resisted	**all**	**his**	**efforts**	**.**
抵抗	全部	他的	努力	.

他把大部分时间都花在了右舷背部火箭定时器上，但这个定时器却让他束手无策。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:rkt] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['tɜ:rmɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['kɔntæktɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Although	**it**	**sparked**	**each**	**time**	**a**	**terminal**	**was**	**contacted**	**,**	**something**	**inside**	**the**
虽然	它	引发	每个	时间	一个	终端	曾是	联系	,	某物	里面	这

['taɪmər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

timer	**was**	**out**	**of**	**order**	**,**
定时器	曾是	出去	的	命令	,

虽然每次接触终端时都会产生火花，但定时器内部的某个部件出了故障。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɔɪld] [ænd; ənd] [hɪst] .

for	**it**	**boiled**	**and**	**hissed**	**.**
为了	它	煮沸	和	嘶嘶作响	.

因为它沸腾了，还发出嘶嘶声。

[wʌns] ['sɪmz] [sna:rld][æt; ət][hɪm; ɪm] : " ['pɑ:kə] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

Once	**Simms**	**snarled**	**at**	**him**	**:**	**"**	**Parker**	**,**	**you**	**fool**	**!**
一次	西姆斯	纠缠	在	他	:	"	帕克	,	你	傻子	!

西姆斯曾冲他咆哮道："帕克，你这个傻瓜！"

[let] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] !

Let	**it**	**alone**	**!**
让	它	独自的	!

别管它！

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ?

What	**the**	**hell's**	**the**	**use**	**of**	**that**	**now**	**?**
什么	这	地狱的	这	使用	的	那	现在	?

现在那玩意儿还有什么用?

" [i:tʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn][baɪ][æn; ən] ['erlɑ:k] ,

"	**Each**	**compartment**	**was**	**separated**	**from**	**the**	**adjoining**	**one**	**by**	**an**	**airlock**	**,**
"	每个	隔间	曾是	分开	从	这	相邻的	一	经过	一个	气闸	,

每个隔间都通过气闸与相邻隔间隔开。

[left]['oʊpən] [wen] [bəuθ] [kəm'pɑ:tmənts] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .

left	**open**	**when**	**both**	**compartments**	**contained**	**an**	**atmosphere**	**.**
左边	打开	什么时候	两个都	隔间	包含	一个	气氛	.

两个隔间都充满气体，但开口却未打开。

[æz; əz]['mɑ:rkoʊ][ænd; ənd] - [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['sɪmz] - [vɔɪs] .

As	**Markoe**	**and**	**Cargyle**	**emerged**	**from**	**the**	**airlock**	**they**	**heard**	**Simms**	**'**	**voice**	**.**
作为	马尔科	和	-	出现	从	这	气闸	他们	听到	西姆斯	-	嗓音	.

当马科和卡盖尔从气闸出来时，他们听到了西姆斯的声音。

" — [ænd; ənd][wɪə(r)] ['despərət] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**—**	**and**	**we're**	**desperate**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**.**
"	—	和	是	绝望的	,	队长	,	"	他	曾是	说	.

"——我们走投无路了，船长，"他说道。

" [jʊə(r)] [gɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] - [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**You're**	**got**	**to**	**call**	**Tracolatown**	**and**	**give**	**them**	**our**	**position**	**.**
"	你是	得到	到	称呼	-	和	给	他们	我们的	位置	.

"你得给 Tracolatown 打电话，告诉他们我们的位置。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ][laɪk][ræts] ?

Do	you	want	us	to	die	like	rats	?
做	你	想	我们	到	死	喜欢	老鼠	?

你们想让我们像老鼠一样死去吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðiːz] ['bætəriz] [læst] ?

How	much	longer	will	these	batteries	last	?
如何	很多	更长	将要	这些	电池	最后的	?

这些电池还能用多久?

[pər'hæps] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

Perhaps	it's	too	late	now	.
也许	它是	也	晚的	现在	.

或许现在已经太晚了。

[let] ['mɑːrkoʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Let	Markoe	stay	here	and	play	with	these	things	if	he	wants	.
让	马尔科	停留	这里	和	玩	和	这些	事物	如果	他	想要	.

如果马尔科想玩这些东西，就让他留在这里玩吧。

[aɪm][nɑːt] ! "

I'm	not	!	"
我是	不是	!	"

我不是!

" ['mɪstər] . ['sɪmz] , [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][wʌns] , " [sed] ['wɔlis] , ['stɜːrnli] .

"	Mr	.	Simms	,	I've	warned	you	once	,	"	said	Wallace	,	sternly	.
"	先生	.	西姆斯	,	我已经	警告	你	一次	,	"	说	华莱士	,	严厉地	.

"西姆斯先生，我已经警告过你一次了,"华莱士严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] . "

"	If	you	forget	yourself	again	,	I	shall	place	you	under	arrest	.	"
"	如果	你	忘记	你自己	再次	,	我	将	地方	你	在下面	逮捕	.	"

"如果你再忘乎所以，我就逮捕你。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['wɔlis] ? " [dʒɔɪnd][ɪn] ['tʃæpmən]

"	How	do	you	know	they	will	attack	another	ship	,	Captain	Wallace	?	"	joined	in	Chapman
"	如何	做	你	知道	他们	将要	攻击	其他	船	,	队长	华莱士	?	"	加入	在	查普曼

.

:

.

"你怎么知道他们会攻击另一艘船，华莱士船长?"查普曼插话道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sɪmz] .

"	I	agree	with	Simms	.
"	我	同意	和	西姆斯	.

我同意西姆斯的观点。

[wɪə(r)] ['sækrifaisɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

We're	sacrificing	our	lives	for	a	trifle	.
是	牺牲	我们的	生活	为了	一个	琐事	.

我们为了这点小事牺牲生命。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][træns'fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Even	if	they	should	transfer	with	us	,
甚至	如果	他们	应该	转移	和	我们	,

即使他们应该跟我们一起转学,

[ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [ðæt] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [dʌn]

the	patrol	ship	that	picked	us	up	could	get	back	to	Mars	before	they'd	done
这	巡逻	船	那	挑选	我们	向上	可以	得到	后退	到	火星	前	他们会	完毕

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

much	damage	.
很多	损害	.

接走我们的巡逻舰可以在火星造成太大破坏之前返回。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ][pə'troʊl] ['rɑːkəts] [hʌl] ?

Are	you	going	to	kill	us	all	to	save	a	few	holes	in	a	patrol	rocket's	hull	?
是	你	去	到	杀	我们	全部	到	节省	一个	很少	孔	在	一个	巡逻	火箭的	船体	?

难道你们要为了在巡逻火箭的弹体上留下几个小洞而害死我们所有人吗?

" ['oʊnli][wʌn]['fiːb(ə)l] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət]['kæbɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

"	Only	one	feeble	light	burned	in	the	pilot	cabin	;	the	others	were	extinguished
"	仅有的	一	微弱	光	烧伤	在	这	飞行员	舱	;	这	其他的	是	熄灭

[tuː; tə] [kən'sɜːrv] ['paʊər] .

to	conserve	power	.
到	养护	力量	.

“驾驶舱内只有一盏微弱的灯亮着；为了节省电力，其他灯都熄灭了。”

- ['noʊtɪst] [ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] , [draɪ] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Cargyle	noticed	the	air	had	a	thick	,	dry	taste	to	it	.
-	注意到	这	空气	有	一个	厚的	,	干燥	品尝	到	它	.

卡盖尔注意到空气中弥漫着一种干燥而浓稠的味道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [sed]

"	I	can	answer	some	of	those	questions	,	with	your	permission	,	sir	,	"	said
"	我	能	回答	一些	的	那些	问题	,	和	你的	允许	,	先生	,	"	说

['mɑːrkoʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Markoe	,	stepping	forward	.
马尔科	,	步进	向前	.

“如果您允许，我可以回答其中的一些问题，先生，”马尔科说着，向前走了一步。

['wɔlis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Wallace	nodded	.
华莱士	点头	.

华莱士点了点头。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['mɪstər] . ['tʃæpmən] , " [kən'tɪnjuːd]['mɑːrkoʊ] ,

"	Do	you	realize	,	Mr	.	Chapman	,	"	continued	Markoe	,
"	做	你	意识到	,	先生	.	查普曼	,	"	持续	马尔科	,

“查普曼先生，您明白吗？”马尔科继续说道。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][led] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] ?

"	what	it	would	mean	if	we	led	these	things	back	to	Mars	?
"	什么	它	会	意思是	如果	我们	引领	这些	事物	后退	到	火星	?

“如果我们把这些东西带回火星，那意味着什么？”

[ðeɪ] [ˌriːprə'duːs] ; ['mʌltɪplaɪ] [wer] [ðer; ðər] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪz] ['gretɪst] .

They	reproduce	;	multiply	where	their	food	supply	is	greatest	.
他们	复制	;	乘	在哪里	他们的	食物	供应	是	最	.

它们在食物最充足的地方繁殖；在食物最丰富的地方大量繁殖。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	picture	it	?
不能	你	图片	它	?

你难道想象不出来吗?

[frʌm; frəm][mɑːrz][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə]['viːnəs] .

From	Mars	to	Earth	to	Venus	.
从	火星	到	地球	到	金星	.

从火星到地球再到金星。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [liːv] [bɪˈhaɪnd] ? "
And what would they leave behind ? "
和 什么 会 他们 离开 在后面 ? "

他们会留下什么呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [fuːd] [səˈplaɪ] [ɪz] ? " [diˈmɑːndid]
" You know they're living things , and what their food supply is ? " demanded
" 你 知道 它们是 活的 事物 , 和 什么 他们的 食物 供应 是 ? " 要求
[ˈtʃæpmən] .
Chapman .
查普曼 .

"你知道它们是活物，也知道它们的食物来源是什么吗？"查普曼追问道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][ˈproʊtəˌplæzəmɪk] , [bʌt; bət] [wɒts] [laɪf] ?
" They're not protoplasmic , but what's life ?
" 它们是 不是 原生质 , 但 是什么 生活 ?

"它们不是原生质，但生命是什么呢？"

[ðeə(r)] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [sens] [wiː; wi] [miːn] .
They're alive in the sense we mean .
它们是 活 在 这 感觉 我们 意思是 .

就我们理解的意义上而言，它们还活着。

[ðeɪ] [ˌriːprəˈduːs] .
They reproduce .
他们 复制 .

它们会繁殖。

- [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
Cargyle and I both have seen them .
- 和 我 两个都 有 已见 他们 .

我和卡盖尔都见过它们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [səˈplaɪ] — [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈdefɪnətli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
And as for their food supply — yes , I can tell you definitely what it is .
和 作为 为了 他们的 食物 供应 — 是的 , 我 能 告诉 你 确实 什么 它 是 .

至于他们的食物供应——是的，我可以明确地告诉你那是什么。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmætər] — [ðeə(r)] [pjʊr] [ˈenərdʒi] .
" These things are not matter — they're pure energy .
" 这些 事物 是 不是 事情 — 它们是 纯的 活力 .

"这些东西不是物质——它们是纯粹的能量。"

[aɪv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
I've seen nothing like it before .
我已经 已见 没有什么 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的景象。

[ðeə(r)] [ˈenərdʒi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [əndɪsɪpeɪtɪŋ] — [held] [təˈgeðər] [ˈsʌmhaʊ] .
They're energy concentrated and undissipating — held together somehow .
它们是 活力 集中 和 不消散 — 握住 一起 不知何故 .

它们是能量集中且不易散失的——以某种方式结合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈenərdʒi] [biˈheivz] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˈmænər] .
And that energy behaves in a life - like manner .
和 那 活力 行为 在 一个 生活 - 喜欢 方式 .

而且这种能量的行为方式与生命相似。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

It	feeds	on	energy	,	and	it	grows	.
它	饲料	在	活力	,	和	它	生长	.

它吸收能量，并不断生长。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ɜːrθwɜːrm] [ʌv; əv] [speɪs] .

"	Call	them	earthworms	of	space	.
"	称呼	他们	蚯蚓	的	空间	.

“称它们为太空蚯蚓。”

[ðeɪ] [breɪk] [ʌp] ['mætər] — [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

They	break	up	matter	—	do	something	to	the	big	,
他们	休息	向上	事情	—	做	某物	到	这	大的	,

它们分解物质——对大的东西做些事情，

[kəm'pleks]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

complex	atoms	of	the	heavy	elements	to	break	them	down	.
复杂的	原子	的	这	重的	元素	到	休息	他们	向下	.

分解重元素的复杂原子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ðə; ði] [laɪt] , ['sɪmp(ə)l]['ætəmz][ɑːr; ər][left] — ['haɪdrədʒən] ,

And	when	they	are	done	,	the	light	,	simple	atoms	are	left	—	hydrogen	,
和	什么时候	他们	是	完毕	,	这	光	,	简单的	原子	是	左边	—	氢	,

[ænd; ənd] ['hiːliəm] .

and	helium	.
和	氦	.

当它们反应完成后，剩下的就是轻巧简单的原子——氢和氦。

[ðæts] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈnebələ] — [ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] [ʌv; əv] [speɪs] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]

That's	what's	happening	to	the	Denebola	—	the	earthworms	of	space	feed	on	the
那就是	是什么	发生	到	这	德内博拉	—	这	蚯蚓	的	空间	喂养	在	这

['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['met(ə)l] [hʌl] ,

energy	in	the	heavy	atoms	of	her	metal	hull	,
活力	在	这	重的	原子	的	她	金属	船体	,

这就是“德内博拉”号正在发生的事情——太空中的蚯蚓以她金属船体中重原子的能量为食。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]['treɪsɪz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

and	we	find	traces	of	hydrogen	.
和	我们	寻找	痕迹	的	氢	.

我们发现了氢的痕迹。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][drɪfts] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

The	rest	of	it	drifts	out	into	space	.
这	休息	的	它	漂移	出去	进入	空间	.

其余部分则飘散到太空中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [ðeəz; ðəz][noʊ]['met(ə)l][left] .

And	that	will	go	on	till	there's	no	metal	left	.
和	那	将要	去	在	直到	有	不	金属	左边	.

这个过程会一直持续到金属全部耗尽为止。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə'tækt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

They	haven't	attacked	living	things	.
他们	还没有	遭到攻击	活的	事物	.

它们没有攻击任何生物。

['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt] .

Maybe	they	can't	.
或许	他们	不能	.

或许他们做不到。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] [di'nebələ] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]['met(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

But	they'll	never	leave	the	Denebola	while	a	shred	of	metal	remains	.
但	他们会	绝不	离开	这	德内博拉	尽管	一个	撕碎	的	金属	遗迹	.

但只要还有一丝金属残骸存在，他们就永远不会离开"德内博拉"号。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

Unless	they	can	be	destroyed	or	driven	away	there's	no	hope	for	us	.	"
除非	他们	能	是	损毁	或者	驱动	离开	有	不	希望	为了	我们	.	"

除非能消灭或驱逐他们，否则我们就没有希望了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — " [bɪ'gæn] ['tʃæpmən] .

"	You	mean	—	"	began	Chapman	.
"	你	意思是	—	"	开始	查普曼	.

"你的意思是——"查普曼开口道。

" [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [der] [nɑ:t][kɔ:l] ['eni] [ʃɪp] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [waɪl] [ði:z]

"	I	mean	,	sir	,	that	we	dare	not	call	any	ship	to	our	assistance	while	these
"	我	意思是	,	先生	,	那	我们	敢	不是	称呼	任何	船	到	我们的	协助	尽管	这些

[θɪŋz] [ɪg'zɪst] .

things	exist	.
事物	存在	.

"我的意思是，先生，只要这些事情还存在，我们就不敢请求任何船只前来支援。"

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	found	no	way	of	destroying	them	.
我	有	成立	不	方式	的	摧毁	他们	.

我还没找到摧毁它们的方法。

[ɪf] [wi:; wi] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:v] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [wi:; wi] [wʊd]

If	we	lead	them	back	to	Mars	,	and	they	prove	indestructible	,	we	would
如果	我们	带领	他们	后退	到	火星	,	和	他们	证明	坚不可摧	,	我们	会

[du:m] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

doom	the	system	.
厄运	这	系统	.

如果我们把它们带回火星，而它们又坚不可摧，那我们将毁灭整个系统。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['evri] ['plænɪt] .

They	would	be	carried	to	every	planet	.
他们	会	是	携带	到	每一个	行星	.

它们将被带到每一个星球。

[ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

And	the	planets	themselves	are	food	for	them	.	"
和	这	行星	他们自己	是	食物	为了	他们	.	"

而行星本身就是它们的食物。

" ['maitənt] ['ʌðər] ['fɪzɪsɪsts] [sək'si:d] [wer] [ju:; jʊ][feɪl] , ['mɑ:rkoʊ] ? " [æskt] ['tʃæpmən] , [wɪð; wɪθ]

"	Mightn't	other	physicists	succeed	where	you	fail	,	Markoe	?	"	asked	Chapman	,	with
"	可能不会	其他	物理学家	成功	在哪里	你	失败	,	马尔科	?	"	问	查普曼	,	和

[ə; eɪ] [snɪr] .

a	sneer	.
一个	冷笑	.

"马尔科，其他物理学家会不会在你失败的地方取得成功呢？"查普曼冷笑着问道。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

"	Maybe	you're	not	as	good	as	you	think	!
"	或许	你是	不是	作为	好的	作为	你	思考	!

"也许你没有你想象的那么优秀！"

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [men][ɪn][ðə; ði][læbz][ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

We	have	plenty	of	brilliant	men	in	the	labs	and	universities	.
我们	有	很多	的	杰出的	男人	在	这	实验室	和	大学	.

实验室和大学里有很多才华横溢的人。

[ðeid] ['prɑ:bəbli] [lɪk] [ði:z] - [ɪn][noʊ][taɪm] . "
They'd probably lick these spaceworms in no time . "
他们会 大概 舔 这些 - 在 不 时间 . "

他们可能很快就能把这些太空蠕虫舔干净。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [men] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rkoʊ] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [snɪr] .
" There are many men more brilliant than myself , " replied Markoe , ignoring the sneer .
" 那里 是 许多 男人 更多的 杰出的 比 我 , " 回复 马尔科 , 忽略 这 冷笑 .

"比我聪明得多的人有很多，"马尔科回答道，对对方的嘲讽置之不理。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðoʊz] [men] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
" And if they can be destroyed those men would find the way .
" 和 如果 他们 能 是 损毁 那些 男人 会 寻找 这 方式 .

"如果他们能够被消灭，这些人总会找到办法。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
But it would take time .
但 它 会 拿 时间 .

但这需要时间。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn] ['erər] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['tʃæpmən] .
I am not in error about that , Mr . Chapman .
我 是 不是 在 错误 关于 那 , 先生 . 查普曼 .

查普曼先生，我的判断没有错。

['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] .
Barring a lucky accident it would take months of experiment .
禁止 一个 幸运的 事故 它 会 拿 几个月 的 实验 .

除非出现幸运的意外，否则需要数月的实验。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [prɪ'si:d] [ðer; ðər] [sək'ses] !
Think of the loss of life that would precede their success !
思考 的 这 损失 的 生活 那 会 先于 他们的 成功 !

想想在他们成功之前会有多少生命逝去！

[ænd; ənd] [its] ['fʊli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
And it's fully possible that they are indestructible .
和 它是 完全 可能的 那 他们 是 坚不可摧 .

它们完全有可能坚不可摧。

[lɔ:rd] , [mæn] !
Lord , man !
主 , 男人 !

我的天哪！

[wɪl] [ju:; jʊ]['gæmb(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [skɪn] ?
Will you gamble the fate of our whole civilization just to save your own skin ?
将要 你 赌博 这 命运 的 我们的 所有的 文明 只是 到 节省 你的 自己的 皮肤 ?

你愿意为了保全自己而拿整个文明的命运去冒险吗?

[ðiːz] [fleɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['met(ə)l] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][p'lænɪts] .

These	flames	are	of	disease	of	metal	—	maybe	a	disease	of	planets	.
这些	火焰	是	的	疾病	的	金属	—	或许	一个	疾病	的	行星	.

这些火焰是金属的疾病——或许是行星的疾病。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kjʊr] — [ɔːr][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ! "

By	our	oath	,	we	must	find	the	cure	—	or	not	return	!	"
经过	我们的	誓言	,	我们	必须	寻找	这	治愈	—	或者	不是	返回	!	"

我们发誓，必须找到解药——否则就别想回来！

" [dæmd] ['nɑːnsens] ! " [broʊk][ɪn] ['sɪmz] .

"	Damned	nonsense	!	"	broke	in	Simms	.
"	该死的	废话	!	"	打破	在	西姆斯	.

“胡说八道！”西姆斯插嘴道。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] !

"	To	hell	with	that	stuff	!
"	到	地狱	和	那	东西	!

“去他妈的那些东西！”

[waɪ] ['hævnt] [ðiːz] [fleɪmz] [ə'tækt] [ðə; ði][p'lænɪts] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ?

Why	haven't	these	flames	attacked	the	planets	before	,	if	they're	all	you	say	?
为什么	还没有	这些	火焰	遭到攻击	这	行星	前	, 如果		它们是	全部	你	说	?

如果它们真如你所说，为什么这些火焰以前没有袭击过其他星球?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][ðem; ðəm] .

And	if	they've	just	come	into	the	system	we	can't	stop	them	.
和	如果	他们有	只是	来	进入	这	系统	我们	不能	停止	他们	.

如果他们刚刚进入这个系统，我们就无法阻止他们。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli][ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] [ɔːl'redi] .

They're	probably	on	the	planets	already	.
它们是	大概	在	这	行星	已经	.

它们可能已经在那些行星上了。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [duː] ?

What	good	will	our	death	do	?
什么	好的	将要	我们的	死亡	做	?

我们的死亡能带来什么好处?

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]

I	don't	have	to	be	a	physicist	to	see	that	these	things	can	live	in
我	不	有	到	是	一个	物理学家	到	看	那	这些	事物	能	居住	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

我不需要成为物理学家也能看出这些东西可以在太空中生存。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [hiːt] [ɔːr] [er] .

They	don't	need	heat	or	air	.
他们	不	需要	热	或者	空气	.

它们不需要暖气或空调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空火焰(The Space Flame)
第2/2页

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪk] — "
They can go where they like — "
他们 能 去 在哪里 他们 喜欢 — "

他们可以去任何他们想去的地方——"

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['sɪmz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" That's where you're wrong , Mr . Simms , " interrupted Markoe .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , 先生 . 西姆斯 , " 中断 马尔科 .

"西姆斯先生，你错了，"马科打断道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪk] .
" They can't go where they like .
" 他们 不能 去 在哪里 他们 喜欢 .

"他们不能去任何他们想去的地方。"

[its] [truː] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] ['ætməsfɪr] .
It's true they need no atmosphere .
它是 真的 他们 需要 不 气氛 .

的确，它们不需要氛围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [niːd] [fuːd] !
But they do need food !
但 他们 做 需要 食物 !

但它们确实需要食物!

[ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [θruː] ['empti] [speɪs] ['oʊnli] ['relətɪvli] [ʃɔːrt] ['distənsiz] ;
They can move through empty space only relatively short distances ;
他们 能 移动 通过 空的 空间 仅有的 相对地 短的 距离 ;

它们只能在空旷的空间中移动相对较短的距离;

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðem; ðəm] [tə'geðər] [kən'sjuːmz] [trə'mendəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
the force which holds them together consumes tremendous quantities of energy .
这 力量 哪个 持有 他们 一起 消耗 巨大的 数量 的 活力 .

将它们维系在一起的力量消耗着巨大的能量。

[wen] [ðə; ði] [di'nebələ] [ɪz] [gɔːn] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] , [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
When the Denebola is gone they will break up , die , if you want to call it that ,
什么时候 这 德内博拉 是 已消失 他们 将要 休息 向上 , 死 , 如果 你 想 到 称呼 它 那 ,

当德内博拉消失后，它们就会解散、消亡，如果你非要这么称呼的话。

[ən'les] [æn; ən]['æstərɔɪd][ɔːr] ['miːtiər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
unless an asteroid or meteor is within their reach .
除非 一个 小行星 或者 流星 是 之内 他们的 抵达 .

除非小行星或流星在它们的活动范围内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
And they aren't new to the system , in my opinion .
和 他们 不是 新的 到 这 系统 , 在 我的 观点 .

依我看，他们对这个体系并不陌生。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [æz; əz][oʊld][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪdz][æz; əz][laɪf][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ;
I suppose they're as old on the asteroids as life is on Earth ;
我 认为 它们是 作为 老的 在 这 小行星 作为 生活 是 在 地球 ;

我猜想小行星上的生命和地球上的生命一样古老;

['oʊldər] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [krɔ:s] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt]

older	**,**	**maybe**	**,**	**but**	**they**	**can't**	**cross**	**the**	**enormous**	**gulf**	**between**	**the**	**asteroid**	**belt**
老	,	或许	,	但	他们	不能	叉	这	巨大的	海湾	之间	这	小行星	腰带

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [p'lænɪts] ,

and	**the**	**nearest**	**planets**	**,**
和	这	最近的	行星	,

或许它们更古老，但它们无法跨越小行星带和最近行星之间巨大的鸿沟。

[mɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] . "

Mars	**and**	**Jupiter**	**.**	**"**
火星	和	木星	.	"

火星和木星。

" [jʊə(r)] [speɪs] ['kreɪzi] ! " [rɪ'tɔ:tɪd] ['sɪmz] .

"	**You're**	**space**	**crazy**	**!**	**"**	**retorted**	**Simms**	**.**
"	你是	空间	疯狂的	!	"	反驳	西姆斯	.

"你真是个太空迷！"西姆斯反驳道。

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

"为什么，

[ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeid] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['mætər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

in	**that**	**length**	**of**	**time**	**they'd**	**have**	**reduced**	**a**	**quarter**	**of**	**matter**	**a**	**thousand**
在	那	长度	的	时间	他们会	有	减少	一个	四分之一	的	事情	一个	千

[taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['æstərɔidz] — "

times	**as**	**great**	**as**	**all**	**the**	**asteroids**	**—**	**"**
时代	作为	伟大的	作为	全部	这	小行星	—	"

在这么短的时间内，他们就能减少相当于所有小行星总体积一千倍的四分之一的物质——"

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['distənsiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æstərɔidz] [ðəm'selvz] .

"	**You**	**forget**	**the**	**distances**	**between**	**the**	**asteroids**	**themselves**	**.**
"	你	忘记	这	距离	之间	这	小行星	他们自己	.

你忘记了小行星之间的距离。

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] - [deθ] - [reɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθwɜ:rm] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['æstərɔidz]

The	**normal**	**'**	**death**	**-**	**rate**	**'**	**of**	**the**	**earthworms**	**of**	**space**	**on**	**the**	**asteroids**
这	普通的	-	死亡	-	速度	-	的	这	蚯蚓	的	空间	在	这	小行星

[mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [haɪ] .

must	**be**	**very**	**high**	**.**
必须	是	非常	高的	.

小行星上太空蚯蚓的正常"死亡率"一定非常高。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɔ:r] [ɪz] [mʌtʃ] ['sloʊər] ; [aɪv] [taɪmd] [ðem; ðəm]

And	**their**	**consumption**	**of**	**stone**	**and**	**ore**	**is**	**much**	**slower**	**;**	**I've**	**timed**	**them**
和	他们的	消耗	的	石头	和	矿石	是	很多	慢点	;	我已经	定时	他们

[ɑ:n]['sæmpəlz][wi:; wi] [kə'lektɪd] .

on	**samples**	**we**	**collected**	**.**
在	样品	我们	集	.

而且它们消耗石头和矿石的速度要慢得多；我已经根据我们采集的样本进行了计时。

" ['sɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Simms**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**as**	**though**	**to**	**clear**	**it**	**.**
"	西姆斯	摇晃	他的	头	,	作为	尽管	到	清除	它	.

西姆斯摇了摇头，仿佛要让自己清醒过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blʌd] - [ʃɑ:t] [ænd; ənd][waɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌlən] .

His	**eyes**	**were**	**blood**	**-**	**shot**	**and**	**wild**	**,**	**his**	**face**	**sullen**	**.**
他的	眼睛	是	血	-	射击	和	荒野	,	他的	脸	忧郁	.

他双眼充血，眼神狂乱，脸色阴沉。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !
" I don't give a damn for all that !
" 我 不 给 一个 该死 为了 全部 那 !

“我根本不在乎那些！”

[ðæts] [dʒʌst] ['gesɪŋ] .
That's just guessing .
那就是 只是 猜测 .

这只是猜测。

['meɪbi] ['hiːz] [raɪt]
Maybe he's right
或许 他是 正确的

也许他是对的

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [eint] .
and maybe he ain't .
和 或许 他 不是 .

也许他并非如此。

[aɪ] [seɪ] ['hiːz] [speɪs] - ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɑːn][bæd] [er] .
I say he's space - crazy , and drunk on bad air .
我 说 他是 空间 - 疯狂的 , 和 醉 在 坏的 空气 .

我说他是个太空疯子，而且吸入了劣质空气。

['ɜːrθwɜːrm] [ʌv; əv] [speɪs] !
Earthworms of space !
蚯蚓 的 空间 !

太空蚯蚓！

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

[tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [waɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] ['daɪɪŋ] !
Talk and talk and talk , while we're all dying !
讲话 和 讲话 和 讲话 , 尽管 是 全部 垂死 !

说啊说啊说啊，我们都快死了！

['bɑːrˌfiːld] , [get] - !
Barfield , get Tracolatown !
巴菲尔德 , 得到 - !

巴菲尔德，拿下特拉科拉镇！

[wɪə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] .
We're calling a patrol ship out to us .
是 呼叫 一个 巡逻 船 出去 到 我们 .

我们正在呼叫巡逻舰前来支援。

[goʊ][ɑːn] , [stɑːrt][jʊr; jər][set] ! "
Go on , start your set ! "
去 在 , 开始 你的 放 ! "

开始吧，开始你的表演！

" ['bɑːrˌfiːld] , [sɪt] [stɪl] !
" Barfield , sit still !
" 巴菲尔德 , 坐 仍然 !

巴菲尔德，别动！

" ['wɔləsəz] ['kwaɪət] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
" Wallace's quiet voice was like the sharp edge of a knife .
" 华莱士的 安静的 嗓音 曾是 喜欢 这 锋利的 边缘 的 一个 刀 .

华莱士平静的声音如同刀锋般锋利。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [ə'rest] .

"	Mr	.	Simms	,	you	are	under	arrest	.
"	先生	.	西姆斯	,	你	是	在下面	逮捕	.

"西姆斯先生，你被逮捕了。"

['mɪstər] . ['tʃæpmən] , [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

Mr	.	Chapman	,	I	remind	you	that	you	are	an	officer	.
先生	.	查普曼	,	我	提醒	你	那	你	是	一个	官	.

查普曼先生，我提醒你，你是一名军官。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

It	should	not	be	necessary	.
它	应该	不是	是	必要的	.

原本没有必要。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [rɔː] [ə'prentisiz] [huː] [bɪ'heɪvd] ['betər] —

I	have	seen	raw	apprentices	who	behaved	better	—
我	有	已见	生的	学徒	WHO	表现	更好的	—

我见过一些未经雕琢的学徒，他们的表现都比我好——

" ['tʃæpmən] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Chapman	made	a	move	toward	the	captain	,	belligerently	.
"	查普曼	制成	一个	移动	朝向	这	队长	,	好战地	.

查普曼气势汹汹地朝船长走去。

[bʌt; bət] ['sɪmz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	Simms	was	before	him	.
但	西姆斯	曾是	前	他	.

但西姆斯比他早。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Do	you	see	that	?
"	做	你	看	那	?

你看到了吗?

" [hiː; hi][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt] [brˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld][stɑːrz] [gliːmd] .

"	he	cried	,	pointing	wildly	at	a	port	beyond	which	the	cold	stars	gleamed	.
"	他	哭	,	指向	疯狂地	在	一个	港口	超过	哪个	这	寒冷的	明星	闪闪发光	.

他喊道，疯狂地指向远处一个港口，港口外闪烁着冰冷的星光。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [aʊt][ðer; ðər] ?

"	Do	you	know	what	that	is	,	out	there	?
"	做	你	知道	什么	那	是	,	出去	那里	?

你知道外面那是什么吗?

[its] [deθ] !

It's	death	!
它是	死亡	!

这是死亡!

[deθ] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

Death	,	do	you	understand	,	you	fool	?
死亡	,	做	你	理解	,	你	傻子	?

死神啊，你明白吗，你这个傻瓜?

[ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] — [its] ['kloʊzɪŋ][ɑːn][juː 'es] , [waɪl] [juː; jʊ][stænd] [bliːtɪŋ] [ə'baʊt] — "

And	it's	coming	in	here	—	it's	closing	on	us	,	while	you	stand	bleating	about	—	"
和	它是	未来	在	这里	—	它是	结束	在	我们	,	尽管	你	站立	咩咩叫	关于	—	"

它正朝我们逼近——它正向我们逼近，而你却站在那里胡言乱语——"

" ['hiːz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmz] , " ['ʃaʊtɪd] ['tʃæpmən] , ['sʌd(ə)nli] .

"	He's	right	,	and	I'm	with	Simms	,	"	shouted	Chapman	,	suddenly	.
"	他是	正确的	,	和	我是	和	西姆斯	,	"	喊叫	查普曼	,	突然	.

"他说得对，我同意西姆斯的观点，"查普曼突然喊道。

" ['kæptɪn] [ɔːr][noʊ] ['kæptɪn] , [wɪə(r)] ['kɔːlɪŋ] - ,
" **Captain or no captain , we're calling Tracolatown ,**
" 队长 或者 不 队长 , 是 呼叫 - ,

"不管有没有船长，我们都要打电话给 Tracolatown，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] !
and the rest of you interfere with us at your peril !
和 这 休息 的 你 干扰 和 我们 在 你的 危险 !

你们其他人胆敢干涉我们，后果自负！

" [ə; eɪ][koʊld] ['stɪlnəs] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊi]
" **A cold stillness , an awful sense of impending disaster grew in that shadowy**
" 一个 寒冷的 寂静 , 一个 可怕 感觉 的 即将到来的 灾难 生长 在 那 阴暗的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

"在那间阴暗的小屋里，一种冰冷的寂静，一种可怕的灾难即将降临的预感正在蔓延。"

['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [muːvd] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .
Only the captain moved , stepping a pace or two away .
仅有的 这 队长 已搬 , 步进 一个 步伐 或者 二 离开 .

只有船长动了，往后迈了一两步。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [θɪk] , [waɪt] [braʊz] , [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['koʊldli] ,
His gray eyes under the thick , white brows , were gleaming coldly ,
他的 灰色的 眼睛 在下面 这 厚的 , 白色的 眉毛 , 是 闪闪发光 冷冷地 ,

他浓密的白眉下，一双灰色的眼睛闪烁着冷光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hʌŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
and his right hand hung suggestively near the holster at his hip .
和 他的 正确的 手 悬挂 暗示性地 靠近 这 枪套 在 他的 时髦的 .

他的右手不由自主地垂在腰间的枪套附近。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
When he spoke his voice rang with scorn .
什么时候 他 辐 他的 嗓音 响铃 和 轻蔑 .

他说话时语气中充满了轻蔑。

" [drɑːp][jʊr; jər] ['wɛpənz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Drop your weapons , both of you !**
" 降低 你的 武器 , 两个都 的 你 !

"你们两个都放下武器！"

[juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] !
You disgrace the service !
你 耻辱 这 服务 !

你玷污了军人尊严！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaʊədz] ! "
You are cowards ! "
你 是 懦夫 ! "

你们都是懦夫！

" ['kaʊərd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Coward , am I ?**
" 懦夫 , 是 我 ?

"我是个懦夫吗？"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !
I'll show you , you old fool !
患病的 展示 你 , 你 老的 傻子 !

我会让你好看的，你这个老傻瓜！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv]['mædnəs] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɪmz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn]

"	With	the	glint	of	madness	burning	in	his	eyes	,	Simms	swung	his	hand	down
"	和	这	闪烁	的	疯狂	燃烧	在	他的	眼睛	,	西姆斯	摇摆	他的	手	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,

to	his	holster	,
到	他的	枪套	,

“西姆斯眼中闪过一丝疯狂的光芒，他猛地将手伸向枪套。”

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

brought	it	up	holding	a	blastor	pistol	.
带来	它	向上	保持	一个	爆破者	手枪	.

他拿着一把爆能手枪把它拿了出来。

['tʃæpmənz] [hænd] [muːvd] .

Chapman's	hand	moved	.
查普曼的	手	已搬	.

查普曼的手动了。

[ðə; ði] [spel] ['hoʊldɪŋ] - [snæpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

The	spell	holding	Cargyle	snapped	and	he	sprang	into	action	.
这	拼写	保持	-	啪啪	和	他	弹簧	进入	行动	.

束缚卡盖尔的咒语消失了，他立刻采取了行动。

['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

Chapman	was	nearest	him	.
查普曼	曾是	最近的	他	.

查普曼离他最近。

- [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] — [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts][dʒɔː] .

Cargyle	swung	from	the	hip	—	smashed	his	fist	into	the	pilot's	jaw	.
-	摇摆	从	这	时髦的	—	粉碎	他的	拳头	进入	这	飞行员的	颚	.

卡盖尔猛地挥拳——一拳打在飞行员的下巴上。

[ðə; ði][mæn] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] ; [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [leɪ] [stɪl] .

The	man	went	over	backward	;	crashed	on	the	floor	;	lay	still	.
这	男人	去	超过	落后	;	崩溃了	在	这	地面	;	躺	仍然	.

那人向后摔倒，重重地摔在地上，一动不动地躺着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [bleizd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] —

At	the	same	instant	two	brilliant	flashes	blazed	almost	as	one	in	the	gloom	—
在	这	相同的	立即的	二	杰出的	闪光灯	燃烧的	几乎	作为	一	在	这	愁云	—

[tuː] ['θʌndərəs] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪn] .

two	thunderous	detonations	roared	and	echoed	in	the	narrow	cabin	.
二	雷鸣	爆炸	咆哮	和	回声	在	这	狭窄的	舱	.

就在同一瞬间，两道耀眼的闪光几乎同时在黑暗中闪耀——两声雷鸣般的爆炸声在狭窄的机舱内回荡。

- [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [tuː] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['drɑːmə] .

Cargyle's	eyes	sought	the	two	principals	in	the	swift	drama	.
-	眼睛	寻求	这	二	校长	在	这	迅速	戏剧	.

卡盖尔的目光在这场瞬息万变的戏剧中寻找着两位主角。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]['moʊmənt] ['sɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd]

For	an	incredibly	protracted	moment	Simms	and	the	captain	stood
为了	一个	难以置信	拖延	片刻	西姆斯	和	这	队长	站立

['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

staring	at	each	other	,
凝视	在	每个	其他	,

西姆斯和船长对视了许久，气氛十分尴尬。

[iːtʃ] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] .

each	bent	slightly	forward	.
每个	弯曲	轻微地	向前	.

两人都微微向前弯腰。

- ['noʊtɪst] [æb'stræktɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz]

Cargyle	noticed	abstractedly	that	the	force	of	the	explosions	of	their	guns
-	注意到	抽象地	那	这	力量	的	这	爆炸	的	他们的	枪支

[hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər][hændz][ʌp] ['slaɪtli] .

had	thrown	their	hands	up	slightly	.
有	抛掷	他们的	双手	向上	轻微地	.

卡盖尔茫然地注意到，枪炮爆炸的冲击力使他们的双手微微抬起。

[ðen] ['sɪmz] ['sloʊli] ['streɪtnd] , [stretʃt] , [stʊd] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['mʌslz] ['streɪnɪŋ] .

Then	Simms	slowly	straightened	,	stretched	,	stood	tall	as	he	could	,	muscles	straining	.
然后	西姆斯	缓慢地	拉直	,	拉伸	,	站立	高的	作为	他	可以	,	肌肉	紧张	.

然后西姆斯慢慢地挺直身子，伸展身体，尽可能地站直，肌肉紧绷着。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Abruptly	he	collapsed	and	fell	in	a	limp	and	lifeless	heap	upon	the	floor	.
突然	他	倒塌	和	跌倒	在	一个	跛行	和	无生命	堆	之上	这	地面	.

他突然倒下，瘫软在地，像一堆没有生命迹象的物体。

[sloʊ] [blʌd] [wel] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Slow	blood	welled	through	the	back	of	his	shirt	.
慢的	血	井	通过	这	后退	的	他的	衬衫	.

鲜血缓缓渗过他的衬衫后背。

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sɪmz] - [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

"	For	Mr	.	Simms	'	death	I	shall	take	full	responsibility	,
"	为了	先生	.	西姆斯	-	死亡	我	将	拿	满的	责任	,

“对于西姆斯先生的死，我将承担全部责任。”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

should	I	ever	be	in	a	position	to	make	a	report	of	the	occurrence	,
应该	我	曾经	是	在	一个	位置	到	制作	一个	报告	的	这	发生	,

如果我有机会就此事撰写报告，

" [sed] ['wɔlis] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [bæk] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .

"	said	Wallace	,	and	thrust	his	blastor	pistol	back	in	its	holster	.
"	说	华莱士	,	和	推力	他的	爆破者	手枪	后退	在	它是	枪套	.

“华莱士说着，把他的爆能手枪插回了枪套里。”

" ['pɑːkə] , [swɪft] — [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	Parker	,	Swift	—	remove	his	body	.
"	帕克	,	迅速	—	消除	他的	身体	.

“帕克，斯威夫特——把他的尸体移走。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['mɪstər] . ['tʃæpmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

And	relieve	Mr	.	Chapman	of	his	pistol	.
和	缓解	先生	.	查普曼	的	他的	手枪	.

并缴获查普曼先生的手枪。

" [ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] [krept] [baɪ] .

"	The	slow	hours	crept	by	.
"	这	慢的	小时	悄悄地爬	经过	.

时间就这样缓慢地流逝了。

[men][noʊ][lɔːŋgər] [spoʊk] .

Men	no	longer	spoke	.
男人	不	更长	辐	.

男人们不再说话。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːrt] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kæbɪn] .

They	sat	apart	,	unmoving	,	in	the	shadowed	cabin	.
他们	卫星	除	,	不动	,	在	这	阴影	舱	.

他们相隔着一段距离，一动不动地坐在阴暗的小屋里。

['mɑːrkoʊ][ə'loʊn][wʌz; wəz]['æbsənt] — [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ; ['hoʊpləs] ,

Markoe	alone	was	absent	—	at	work	in	his	laboratory	in	the	stern	;	hopeless	,
马尔科	独自的	曾是	缺席的	—	在	工作	在	他的	实验室	在	这	船尾	;	绝望	,

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

but	fighting	to	the	last	.
但	斗争	到	这	最后的	.

只有马尔科不在——他在船尾的实验室里工作；虽然绝望，但他仍在战斗到最后一刻。

['pɑːkə] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

Parker	lay	sleeping	peacefully	.
帕克	躺	睡眠	和平地	.

帕克安然入睡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['mʌsti] .

The	air	was	still	,	and	faintly	musty	.
这	空气	曾是	仍然	,	和	淡淡的	发霉的	.

空气静止，略带一丝霉味。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɔːrts][ðə; ði][stɑːrz] [bleizd] .

Beyond	the	ports	the	stars	blazed	.
超过	这	端口	这	明星	燃烧的	.

港口之外，繁星闪耀。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][sʌn] , [smɔːl][wɪð; wɪθ]

The	ship	was	rolling	slightly	,	and	at	long	intervals	the	sun	,	small	with
这	船	曾是	滚动	轻微地	,	和	在	长的	间隔	这	太阳	,	小的	和

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

船身微微摇晃，太阳随着距离的增加而变小，时不时地出现在眼前。

[roʊz] ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [pɔːrts] , [ʃɑːt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [braitə] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

rose	sluggishly	in	the	starboard	ports	,	shot	shafts	of	brighter	light	into	the	cabin	.
玫瑰	迟缓地	在	这	右舷	端口	,	射击	轴	的	更亮	光	进入	这	舱	.

右舷左舷缓缓升起一束束更明亮的光线射入船舱。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ə; eɪ] ['klɑːks] [tɪk] [wʌz; wəz][laʊd] , [pɔːr'tentəs] — [ə; eɪ]['fjuːnərəl][drʌm] [ə'tendɪŋ]

In	the	silence	a	clock's	tick	was	loud	,	portentous	—	a	funeral	drum	attending
在	这	沉默	一个	时钟的	打钩	曾是	大声	,	不祥的	—	一个	葬礼	鼓	参加

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

the	passing	seconds	.
这	通过	秒	.

寂静中，时钟的滴答声响亮而又不祥——如同葬礼的鼓声，伴着秒针的流逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪts] ['tɪkɪŋ] .

With	a	curse	,	one	of	the	men	got	up	and	stopped	its	ticking	.
和	一个	诅咒	,	一	的	这	男人	得到	向上	和	停止	它是	滴答	.

其中一人咒骂着站起身来，关掉了滴答声。

- [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] , [rɪ'membərɪŋ] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz]['perənts] ,

Cargyle	was	lost	in	a	deep	reverie	,	remembering	Earth	,	his	home	,	his	parents	,
-	曾是	丢失的	在	一个	深的	遐想	,	记住	地球	,	他的	家	,	他的	父母	,

卡盖尔陷入了深深的沉思，回忆起地球、他的家乡、他的父母。

[griːn] [fiːldz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ðə; ði]

green	fields	bright	with	spring	foliage	,	the	great	cities	he	had	known	,	the
绿色的	字段	明亮的	和	春天	叶子	,	这	伟大的	城市	他	有	已知	,	这

['maʊntnz] , ['siːz] .

mountains	,	seas	.
山脉	,	海域	.

绿油油的田野上点缀着春天的嫩叶，他曾经熟悉的伟大城市，群山，大海。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

In	his	imagination	he	heard	the	music	of	Earth	,	and	saw	the	sunrise	.
在	他的	想像力	他	听到	这	音乐	的	地球	,	和	锯	这	日出	.

在他的想象中，他听到了地球的音乐，看到了日出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][lɔːst] [fər'evər] .

It	was	very	far	away	now	,	and	lost	forever	.
它	曾是	非常	远的	离开	现在	,	和	丢失的	永远	.

它现在离我们非常远，永远消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][praɪs][ðə; ði] ['speɪsmæn] [peɪd] .

But	he	had	known	the	price	the	spaceman	paid	.
但	他	有	已知	这	价格	这	太空人	有薪酬的	.

但他早就知道宇航员付出的代价。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] .

He	had	no	regrets	.
他	有	不	遗憾	.

他毫无遗憾。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [krept] [ə; eɪ] [peɪl] [blɜːr][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn]

Into	his	line	of	vision	crept	a	pale	blur	of	light	and	his	eyes	focused	on
进入	他的	线	的	想象	悄悄地爬	一个	苍白	模糊	的	光	和	他的	眼睛	专注	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一道淡淡的光线悄然进入他的视线，他的目光便聚焦在那道光线上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] - [θɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] [ʌv; əv] [speɪs] .

It	was	a	flame	-	thing	—	one	of	the	earthworms	of	space	.
它	曾是	一个	火焰	-	事物	—	一	的	这	蚯蚓	的	空间	.

那是一个火焰状的东西——太空中的蚯蚓之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['paɪlət]['kæbɪn] .

They	had	at	last	invaded	the	pilot	cabin	.
他们	有	在	最后的	入侵	这	飞行员	舱	.

他们最终还是闯入了驾驶舱。

['aɪdli][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Idly	he	watched	it	.
闲散地	他	观看	它	.

他漫不经心地看着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [æn; ən] " ['ɪnfənt] .

It	was	no	more	than	a	foot	in	length	—	an	"	infant	.
它	曾是	不	更多的	比	一个	脚	在	长度	—	一个	"	婴儿	.

它只有不到一英尺长——简直就是个"婴儿"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [gloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

"	It	made	a	feeble	glow	against	the	wall	as	it	came	slowly	toward	them	,
"	它	制成	一个	微弱	辉光	反对	这	墙	作为	它	来了	缓慢地	朝向	他们	,

"它缓缓向他们靠近，在墙上投下微弱的光芒。"

[ɪts][tɪp] ['muːvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

its	tip	moving	like	the	tongue	of	a	snake	.
它是	提示	移动	喜欢	这	舌头	的	一个	蛇	.

它的尖端像蛇的舌头一样蠕动。

['pɑːkə] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz][hiː; hi] [groʊn] , [jɔːnd] ,

Parker	awoke	,	and	made	a	small	disturbance	as	he	groaned	,	yawned	,
帕克	醒来	,	和	制成	一个	小的	干扰	作为	他	呻吟	,	打哈欠	,

帕克醒了过来，呻吟着，打了个哈欠，弄得周围有些动静。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] .

and	got	up	and	helped	himself	to	water	and	food	.
和	得到	向上	和	帮助	他自己	到	水	和	食物	.

他起身去拿了水和食物。

[wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['rɑːkɪt] ['taɪmər][wʌn]

When	he	gathered	his	tools	and	started	for	the	recalcitrant	rocket	timer	one
什么时候	他	聚集	他的	工具	和	开始	为了	这	顽固的	火箭	定时器	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [grauld] :

of	the	anonymous	shapes	in	the	shadow	growled	:
的	这	匿名的	形状	在	这	阴影	咆哮	:

当他收拾好工具，准备去操作那台不听使唤的火箭计时器时，阴影中一个不知名的身影发出低沉的咆哮声：

" [fɔːr; fər][lɔː(r)dz] [seɪk] ！ "

"	For	Lord's	sake	!	"
"	为了	主场	清酒	！	"

“看在上帝的份上！”

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪmər] .

"	Go	to	hell	,	"	said	Parker	,	and	crouched	down	over	the	timer	.
"	去	到	地狱	,	"	说	帕克	,	和	蹲着	向下	超过	这	定时器	.

“去死吧，”帕克说着，蹲下身子查看计时器。

- [grɪnd] .

Cargyle	grinned	.
-	咧嘴一笑	.

卡盖尔咧嘴一笑。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] [left] — [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv]

With	so	little	time	left	—	and	to	spend	it	on	a	broken	piece	of
和	所以	小的	时间	左边	—	和	到	花费	它	在	一个	破碎的	片	的

[mə'ʃiːnəri] !

machinery	!
机械	！

时间所剩无几——却要浪费在一台坏掉的机器上！

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['meɪbi] ['pɑːrkɚz] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪnɪst] .

But	after	all	,	maybe	Parker's	way	was	the	sanest	.
但	后	全部	,	或许	帕克的	方式	曾是	这	最理智	.

但归根结底，也许帕克的做法才是最明智的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪmər] ['krækld] , [ænd; ənd][spæt]

He	was	moving	the	manual	control	,	and	the	timer	crackled	,	and	spat
他	曾是	移动	这	手动的	控制	,	和	这	定时器	噼啪作响	,	和	争吵

[fæt] , [bluː] [spɑːrks] .

fat	,	blue	sparks	.
胖的	,	蓝色的	火花	.

他正在操作手动控制装置，定时器发出噼啪声，并喷出浓稠的蓝色火花。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪld] , [druː] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌŋ] .

The	flame	-	thing	suddenly	recoiled	,	drew	back	as	though	stung	.
这	火焰	-	事物	突然	反冲	,	画	后退	作为	尽管	被蜇了	.

那火焰状的东西突然向后缩去，仿佛被蜇了一下。

['kɔːʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ə'gen] ; [ə'gen] [spræŋ] [bæk] .

Cautiously	**it**	**advanced**	**again**	**;**	**again**	**sprang**	**back**	**.**
谨慎地	它	先进的	再次	;	再次	弹簧	后退	.

它小心翼翼地再次前进；又一次猛地退回。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['ʌpraɪt] , [stʊd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

It	**rose**	**upright**	**,**	**stood**	**weaving**	**and**	**swaying**	**.**
它	玫瑰	直立	,	站立	编织	和	摇晃	.

它直立起来，摇曳摆动。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**You**	**fool**	**!**
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] — "

Don't	**you**	**know**	**we're**	**—**	**"**
不	你	知道	是	—	"

难道你不知道我们是——”

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] !

"	**Sure**	**I**	**know**	**!**
"	当然	我	知道	!

“我当然知道！”

" ['pɑːkə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['taɪmər][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] ['ænsər] .

"	**Parker**	**shut**	**off**	**the**	**timer**	**to**	**turn**	**and**	**answer**	**.**
"	帕克	关闭	离开	这	定时器	到	转动	和	回答	.

帕克关掉定时器，转身去接电话。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] !

"	**We're**	**going**	**out**	**!**
"	是	去	出去	!

我们要出去!

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

To	**hell**	**with**	**it**	**!**
到	地狱	和	它	!

去他的!

[sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] !

Sit	**there**	**and**	**cry**	**about**	**it**	**,**	**if**	**you**	**want**	**!**
坐	那里	和	哭	关于	它	,	如果	你	想	!

你想哭就哭吧!

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [aɪl] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] !

But	**before**	**I**	**go**	**I'll**	**know**	**what's**	**wrong**	**with**	**this**	**damned**	**thing**	**!**
但	前	我	去	患病的	知道	是什么	错误的	和	这	该死的	事物	!

但在我离开之前，我一定要弄清楚这该死的东西到底出了什么问题!

" [ðə; ði] " ['ɪnfənt] " [fleɪm] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'gen] .

"	**The**	**"**	**infant**	**"**	**flame**	**was**	**advancing**	**again**	**.**
"	这	"	婴儿	"	火焰	曾是	前进	再次	.

“那团‘幼火’又燃起来了。”

['pɑːkə] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪmər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Parker	**switched**	**on**	**the**	**timer**	**,**	**and**	**began**	**his**	**rhythmic**	**movement**	**of**	**the**
帕克	切换	在	这	定时器	,	和	开始	他的	节奏	移动	的	这

[kən'troʊl] .

control	**.**
控制	.

帕克打开定时器，开始有节奏地拨动控制杆。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['taɪmər] [bɪ'gæn] [ɪts] [hɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːt] , [ðə; ði] " - " [stɑːpt] , [spræŋ]

The	instant	the	timer	began	its	hissing	little	beat	,	the	"	spaceworm	"	stopped	,	sprang
这	立即的	这	定时器	开始	它是	嘶嘶声	小的	打	,	这	"	-	"	停止	,	弹簧

[ɪ'rekt] , [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] , ['waɪndɪŋ] .

erect	,	began	twisting	,	winding	.
直立	,	开始	扭曲	,	绕线	.

计时器开始发出嘶嘶作响的轻微节奏的那一刻，“太空蠕虫”停了下来，猛地直立起来，开始扭动、盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [kwaɪt] [kloʊz] .

It	had	approached	quite	close	.
它	有	接近	相当	关闭	.

它已经非常接近了。

[ə; eɪ] ['taɪni] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] ['skwiːlɪŋ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd]

A	tiny	sound	came	from	it	—	a	thin	,	high	squealing	—	the	first	sound
一个	微小的	声音	来了	从	它	—	一个	薄的	,	高的	尖叫	—	这	第一的	声音

- [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [meɪk] .

Cargyle	had	ever	heard	them	make	.
-	有	曾经	听到	他们	制作	.

它发出了一声细小的声音——一声尖锐的吱吱声——这是卡盖尔第一次听到它们发出声音。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

Something	strange	was	happening	to	the	spaceworm	.
某物	奇怪的	曾是	发生	到	这	-	.

太空蠕虫身上发生了一些奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['juːnəti] ;

It	had	lost	its	unity	;
它	有	丢失的	它是	统一	;

它失去了统一性；

[ɪts] ['ʌpər] [end] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] ['kʌlər] [ðæt] [spred] [aʊt] ,

its	upper	end	was	splitting	up	into	fine	threads	of	twisting	color	that	spread	out	,
它是	上	结尾	曾是	分裂	向上	进入	美好的	线程	的	扭曲	颜色	那	传播	出去	,

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

它的上端分裂成细细的扭曲彩色丝线，散开、分离。

[ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ['siːst] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [feɪnt] [pɑːp] !

The	squealing	ceased	;	there	was	a	final	faint	pop	!
这	尖叫	停止	;	那里	曾是	一个	最终的	头晕的	流行音乐	!

尖叫声停止了；最后传来一声微弱的爆裂声！

[ə; eɪ] [braitə] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

a	brighter	flash	of	color	,	then	the	thing	was	gone	!
一个	更亮	闪光	的	颜色	,	然后	这	事物	曾是	已消失	!

一道更明亮的色彩闪过，然后那东西就消失了！

- [æt; ət] [fɜːrst] [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪn'tentnɪs] .

Cargyle	at	first	watched	curiously	,	then	with	a	growing	intentness	.
-	在	第一的	观看	奇怪的是	,	然后	和	一个	生长	专注	.

卡盖尔起初只是好奇地看着，后来目光越来越专注。

[wen] [ðə; ði] - ['vænɪʃt] [hiː; hi] [sæt] ['sterɪŋ] .

When	the	spaceworm	vanished	he	sat	staring	.
什么时候	这	-	消失了	他	卫星	凝视	.

当太空蠕虫消失后，他呆呆地望着前方。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪmər] , ['mʌmblɪŋ] ['fi:bli] [æz; əz] ['pɑ:kə] [mu:vd] [ɪts]
Slowly his eyes swung around to the timer , mumbling feebly as Parker moved its
缓慢地 他的 眼睛 摇摆 大约 到 这 定时器 , 喃喃自语 虚弱地 作为 帕克 已搬 它是
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

他的目光缓缓转向计时器，帕克移动计时器的控制器时，他无力地咕哝了几句。

[ˌaɪ 'ti:][spæt][ɪts][brɪsk] , [blu:] [spɑ:rks] .
It spat its brisk , blue sparks .
它 争吵 它是 轻快 , 蓝色的 火花 .

它喷出清脆的蓝色火花。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
And suddenly Cargyle got it !
和 突然 - 得到 它 !

卡盖尔突然就明白了！

[ðə; ði]['taɪmər] . . .
The timer . . .
这 定时器 . . .

计时器……

['pɑ:kə] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['aʊər]['æftər]['aʊər] . . . [ænd; ənd][noʊ] - [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]
Parker working on it hour after hour . . . and no spaceworms in the control
帕克 在职的 在 它 小时 后 小时 . . . 和 不 - 在 这 控制
['kæbɪn] — [noʊ] - [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [tɪl] ['pɑ:kə] [slept] ,
cabin — no spaceworms in the cabin till Parker slept ,
舱 — 不 - 在 这 舱 直到 帕克 睡着了 ,

帕克连续几个小时都在工作……控制舱里没有太空虫——直到帕克睡觉前，控制舱里都没有太空虫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪmər][wʌz; wəz] [stɪl] !
and the timer was still !
和 这 定时器 曾是 仍然 !

计时器竟然静止不动了！

" ['bɑ:rˌfi:ld] !
" Barfield !
" 巴菲尔德 !

巴菲尔德！

" [hi:; hi] [jeld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][men][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
" he yelled , in a voice that brought the men to their feet .
" 他 大喊 , 在 一个 嗓音 那 带来 这 男人 到 他们的 脚 .

“他大声喊道，声音大得让男人们都站了起来。”

" [send]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] !
" Send our position !
" 发送 我们的 位置 !

“发送我们的立场！”

[wi:v] [wʌn] !
We've won !
我们已经 韩元 !

我们赢了！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] !
We're going in !
是 去 在 !

我们要进去了！

" [lɔːrd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][taɪm] ?
" Lord , was there time ?
" 主 , 曾是 那里 时间 ?

主啊，还有时间吗?

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [speɪs] - ['helmɪt] , [swɪtʃt] [ɑːn][ɪts]['taɪnɪ][set] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː]
He grabbed up a space - helmet , switched on its tiny set , and shouted into
他 抓住 向上 一个 空间 - 头盔 , 切换 在 它是微小的 放 , 和 喊叫 进入
[ðə; ði] ['spiːkər] :
the speaker :
这 扬声器 :

他抓起一个太空头盔，打开上面的小型装置，对着扬声器大喊:

" [kʌm] [bæk] , ['mɑːrkoʊ] !
" Come back , Markoe !
" 来 后退 , 马尔科 !

“回来吧，马尔科！”

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] !
I've found it — the wave - length !
我已经 成立 它 — 这 海浪 - 长度 !

我找到了——波长!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] ['mɑːrkoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
" It was simple , the way Markoe explained it later .
" 它 曾是 简单的 , 这 方式 马尔科 解释 它 之后 .

“正如马尔科后来解释的那样，这很简单。”

[ðə; ði] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [hæd; həd] ['hæpənd] .
The lucky accident , the chance in a million , had happened .
这 幸运的 事故 , 这 机会 在 一个 百万 , 有 发生 .

这件幸运的意外，百万分之一的概率，发生了。

[ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['broʊkən]['taɪmər] [bɪlt] [ʌp] [wen] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['nuːtrəˌlaɪzd] [wət'evər] [fɔːrs]
The field which the broken timer built up when operated neutralized whatever force
这 场地 哪个 这 破碎的 定时器 建造 向上 什么时候 经营的 中和 任何 力量
[held][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] [tə'geðər] .
held the flame - things together .
握住 这 火焰 - 事物 一起 .

损坏的定时器运转时产生的磁场抵消了将火焰物体结合在一起的任何力。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fiːld] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The spaceworms could only retreat before that field ; if they were caught in it
这 - 可以 仅有的 撤退 前 那 场地 ; 如果 他们 是 捕捉 在 它
[ðer; ðər][koʊ'hiːʒ(ə)n] ['vænɪʃt] ,
their cohesion vanished ,
他们的 凝聚 消失了 ,

太空蠕虫只能退守到那片区域；如果它们被困在区域内，它们的凝聚力就会消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['enərdʒi][fled] — [ðeɪ] " [daɪd] .
and their energy fled — they " died .
和 他们的 活力 逃亡 — 他们 " 死亡 .

他们的能量消失了——他们“死了”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] , ['mɑːrkoʊ] [sed] , [tuː; tə]['ænəlaɪz][ænd; ənd] [ðen] ['æmplɪfaɪ] [ðæt]
" It was only necessary , Markoe said , to analyze and then amplify that
" 它 曾是 仅有的 必要的 , 马尔科 说 , 到 分析 和 然后 放大 那
[fiːld] ;
field ;
场地 ;

“马尔科说，只需要分析并扩大该领域；

[send][ˌaɪ 'tiː] ['pʌlsɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
send it pulsing out into space .
发送 它 脉动 出去 进入 空间 .

把它脉冲式地发射到太空中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , ['gæðərd] , [æz; əz] [ðeɪ]
Most of the spaceworms would be caught in it instantly , gathered , as they
最多 的 这 - 会 是 捕捉 在 它 即刻 , 聚集 , 作为 他们
[wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][di'nebələ] .
were , upon the Denebola .
是 , 之上 这 德内博拉 .

大部分太空蠕虫都会立刻被困在其中，因为它们聚集在了德尼博拉号上。

[ɪf] ['eni][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [aʊt][ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːld] ,
If any were further out in space they would be driven back before the field ,
如果 任何 是 更远 出去 在 空间 他们 会 是 驱动 后退 前 这 场地 ,

如果它们位于更远的太空区域，就会被驱赶回场内。

[ɔːr][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
or overtaken and destroyed .
或者 被超越 和 损毁 .

或被超越并摧毁。

[ðə; ði] ['hevi] ['hoʊpləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ['vænɪʃt] .
The heavy hopelessness that had filled the control cabin vanished .
这 重的 绝望 那 有 已填 这 控制 舱 消失了 .

控制室里原本沉重的绝望感消失了。

[laɪts] [went] [ɑːn] .
Lights went on .
灯 去 在 .

灯亮了。

['bɑːrˌfiːld] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][set] .
Barfield snapped on his set .
巴菲尔德 啪啪 在 他的 放 .

巴菲尔德在片场突然发火了。

" [ðə; ði][di'nebələ] . . . ['kɔːlɪŋ] - .
" The Denebola . . . calling Tracolatown .
" 这 德内博拉 . . . 呼叫 - .

“Denebola.....呼唤 Tracolatown。

['kɔːlɪŋ] 3TRA45 . . .
Calling 3TRA45 . . .
呼叫 3TRA45 . . .

拨打3TRA45.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][di'nebələ] . . . .
this is the Denebola . . . .
这 是 这 德内博拉 . . . .

这是德内博拉星.....

" ['strɔːŋli] , ['ɜːrdʒəntli] , [ðə; ði][kɔːl] [went] [aʊt] .
" **Strongly , urgently , the call went out .**
" 强烈 , 紧急 , 这 称呼 去 出去 .

“号召以强烈的、紧急的方式发出。”

" [kæn; kən][wiː; wi][læst] ?
" **Can we last ?**
" 能 我们 最后的 ?

我们能坚持下去吗?

" - [æskt] .
" **Cargyle asked .**
" - 问 .

卡盖尔问道。

" [ɪf] [wiː; wi]['kɑːntækt][ðem; ðəm] ['kwɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] .
" **If we contact them quickly , " replied Wallace .**
" 如果 我们 接触 他们 迅速地 , " 回复 华莱士 .

“如果我们尽快联系他们的话,”华莱士回答道。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][aʊt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [speɪs] - ['suːts] .
" **At the worst , we can hold out a while in space - suits .**
" 在 这 最差 , 我们 能 抓住 出去 一个 尽管 在 空间 - 西装 .

“最坏的情况是，我们可以穿着宇航服坚持一段时间。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] [suːn] .
But we've got to pick up the Tracolatown station soon .
但 我们已经 得到 到 挑选 向上 这 - 车站 很快 .

但我们得尽快接通 Tracolatown 车站。

" ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['pɑːkə] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['taɪmər] ;
" **Markoe and Parker set to work on the timer ;**
" 马尔科 和 帕克 放 到 工作 在 这 定时器 ;

“Markoe 和 Parker 开始调整计时器;

['kæptɪn] ['wɔlis] [ænd; ənd] - [tʃekt] [ænd; ənd] [riː'tʃɛkt] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ; ['evriwʌn]
Captain Wallace and Cargyle checked and rechecked their position ; everyone
队长 华莱士 和 - 已检查 和 重新检查 他们的 位置 ; 每个人
[siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
seemed to find something to do .
似乎 到 寻找 某物 到 做 .

华莱士上尉和卡盖尔反复确认他们的位置；每个人似乎都找到了自己的事情做。

[bʌt; bət][ɔːl]['æk'tɪvəti] [stɑːpt] , [men] [stʊd] ['moʊʃnləs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] —
But all activity stopped , men stood motionless to listen , as they heard it —
但 全部 活动 停止 , 男人 站立 静止不动 到 听 , 作为 他们 听到 它 —
[feɪnt] [æt; ət][fɜːrst] ,
faint at first ,
头晕的 在 第一的 ,

但所有活动都停止了，人们一动不动地站着倾听，他们听到了声音——起初很微弱。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [strɔːŋgər] , ['klɪrər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
but swiftly stronger , clearer , even to the tinge of anxiety in the voice .
但 迅速地 更强 , 更清晰 , 甚至 到 这 色调 的 焦虑 在 这 嗓音 .

但声音迅速变得更强、更清晰，甚至带着一丝焦虑。

" . . . [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [di'nebələ] ?
" **. . . where are you , Denebola ?**
" . . . 在哪里 是 你 , 德内博拉 ?

“.....你在哪里，德内博拉？”

[rɪ'pɔ:rt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

Report	**your**	**position**	**at**	**once**	**.**
报告	你的	位置	在	一次	.

立即汇报你的职位。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] .

We	**have**	**been**	**calling**	**you**	**.**
我们	有	到过	呼叫	你	.

我们一直在给你打电话。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [di'nebələ] ?

What	**is**	**your**	**position**	**,**	**Denebola**	**?**
什么	是	你的	位置	,	德内博拉	?

德内博拉，你的职位是什么?

[pə'troʊl] ['rɑ:kɪt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] .

Patrol	**rocket**	**ready**	**to**	**take**	**off**	**.**
巡逻	火箭	准备好	到	拿	离开	.

巡逻火箭准备起飞。

- ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [di'nebələ] . . . .

Tracolatown	**calling**	**the**	**Denebola**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	呼叫	这	德内博拉	.	.	.	.

Tracolatown 呼唤着 Denebola.....

" [ðə; ði] ['mʌsti] [er] [si:md] ['freʃər] [æz; əz] [ðæt] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [kən'troʊl] [ru:m] .

"	**The**	**musty**	**air**	**seemed**	**fresher**	**as**	**that**	**voice**	**echoed**	**in**	**the**	**small**	**control**	**room**	**.**
"	这	发霉的	空气	似乎	更清新	作为	那	嗓音	回声	在	这	小的	控制	房间	.

"当那个声音在狭小的控制室里回荡时，潮湿的空气似乎都变得清新起来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神